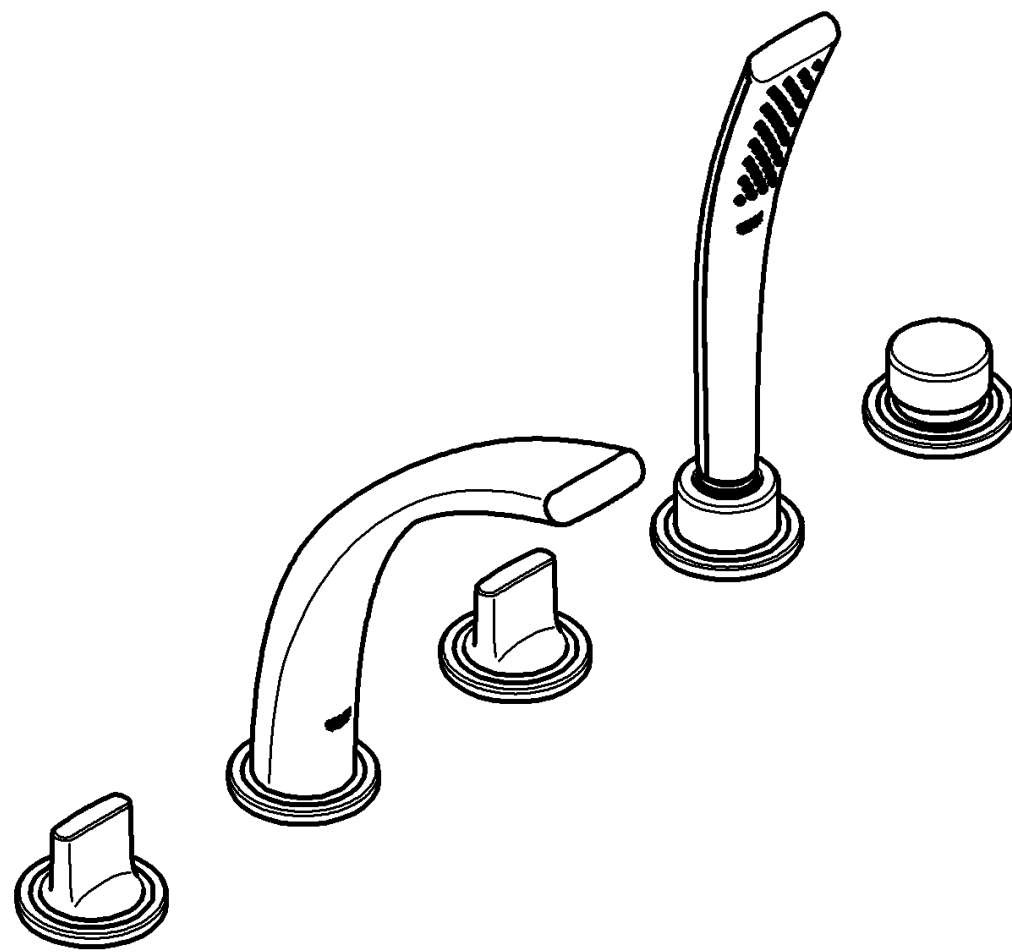


31 047

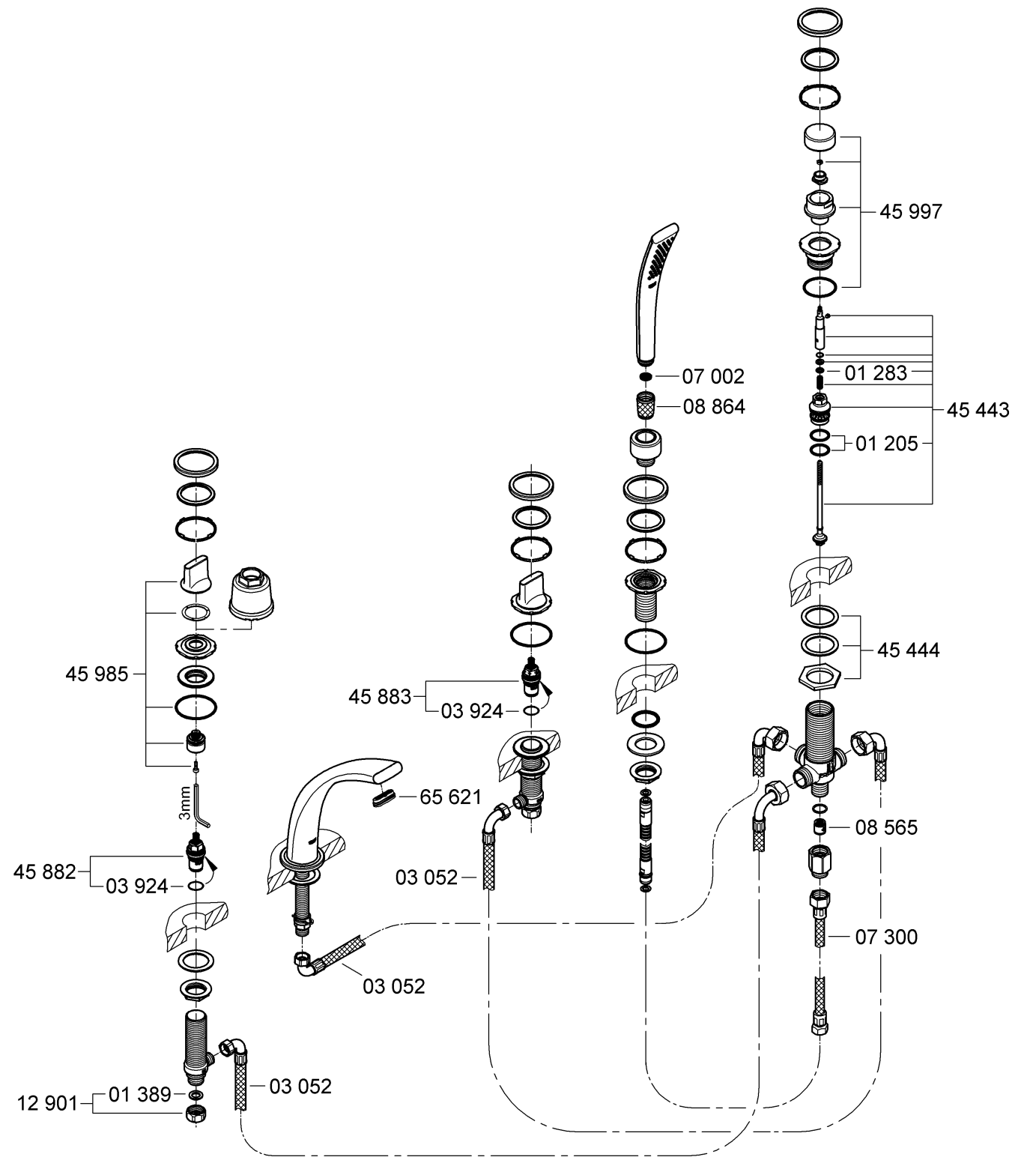
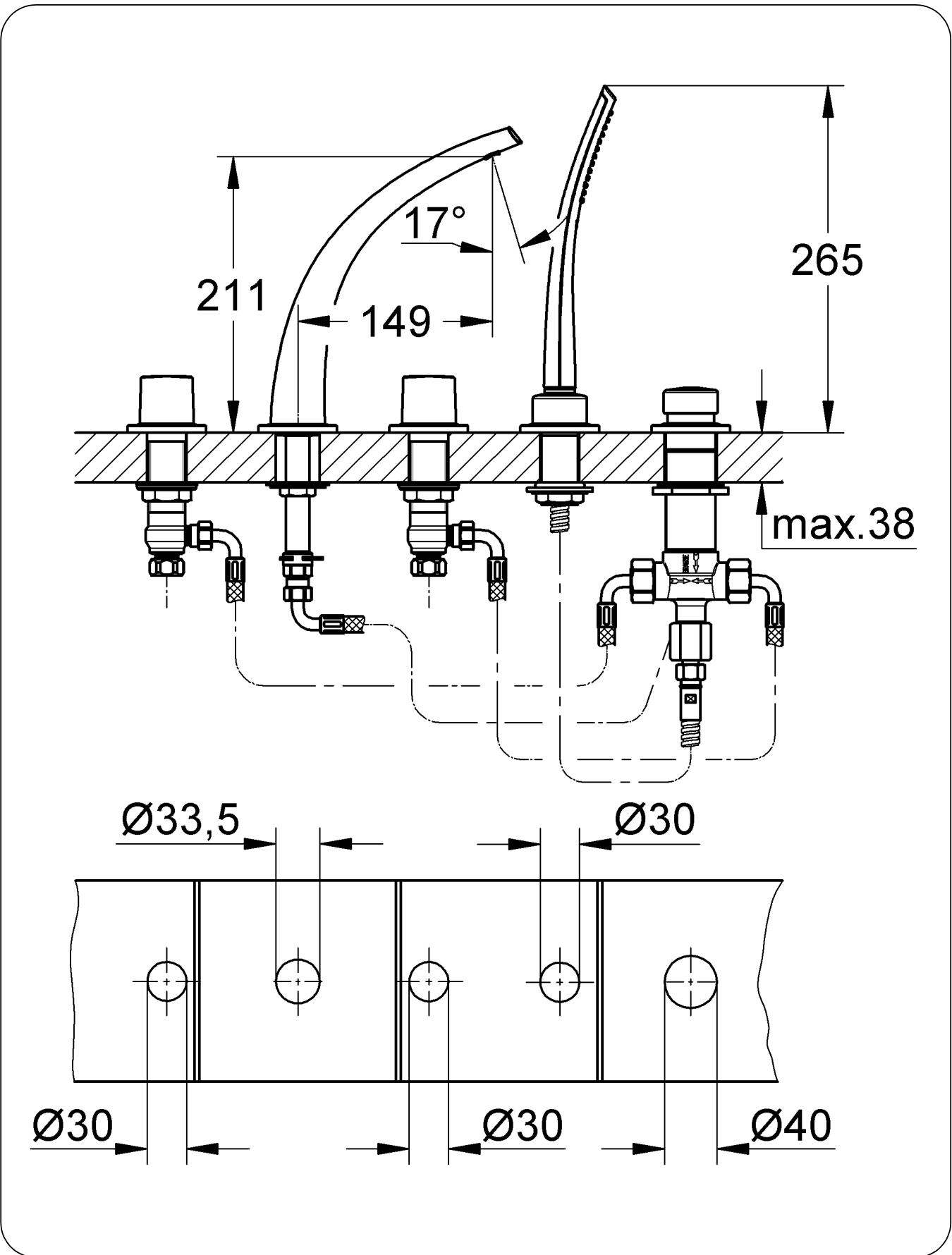


GROHE Ondus

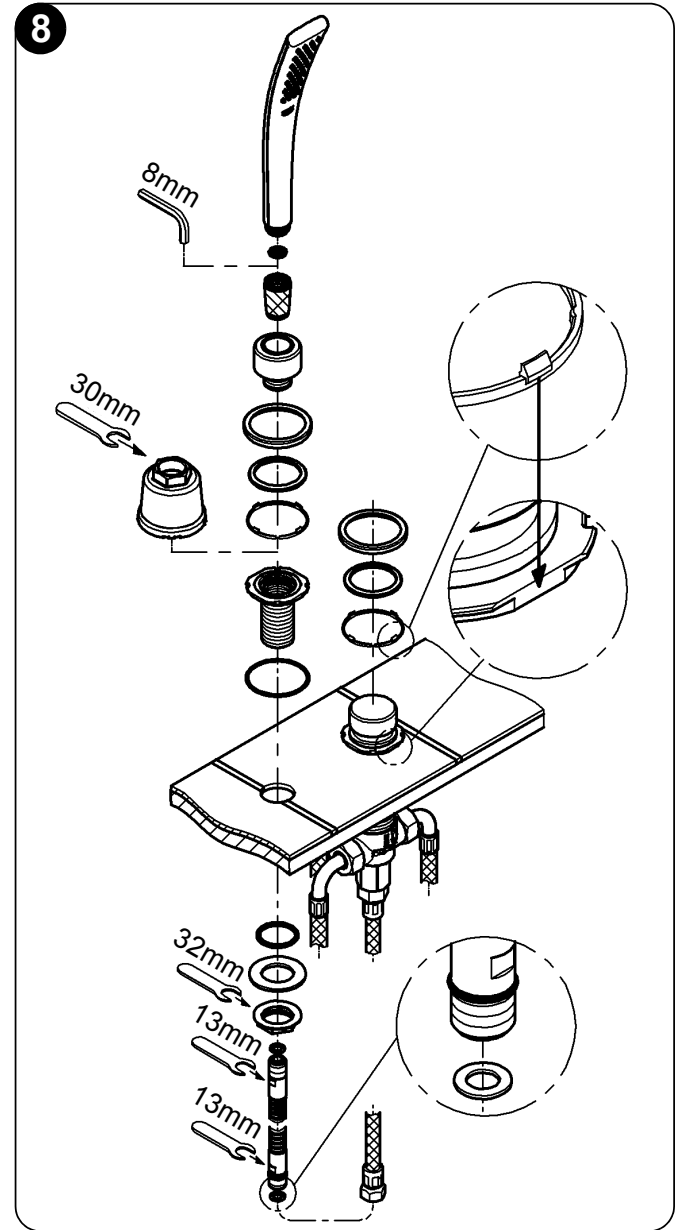
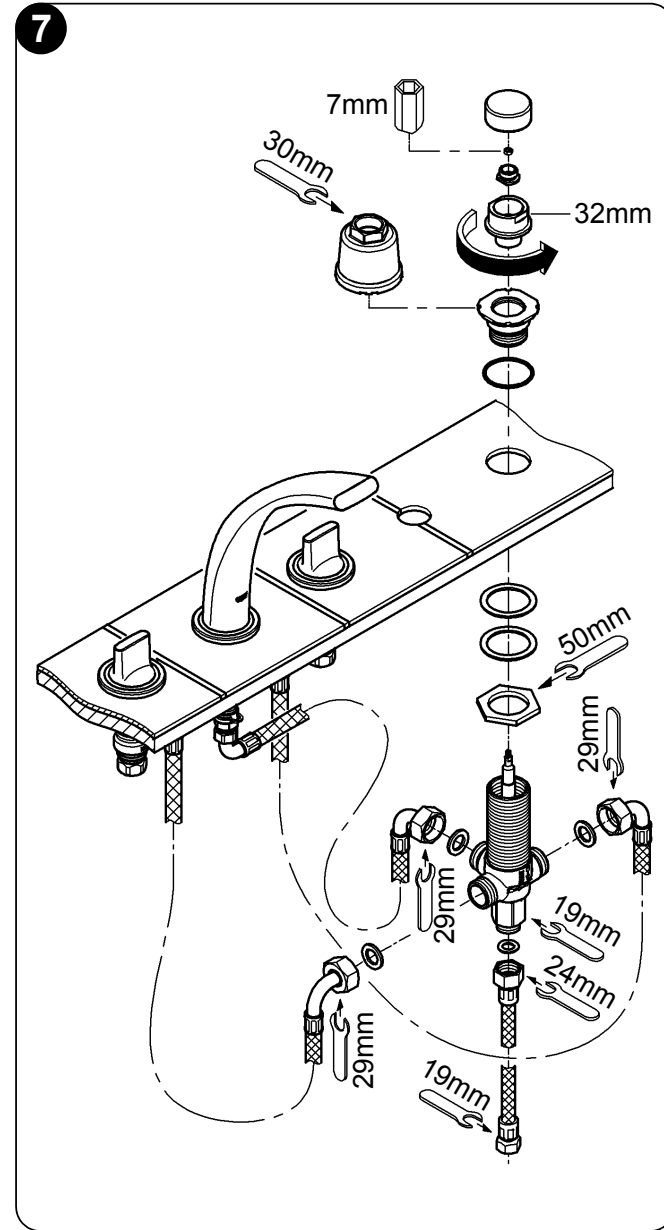
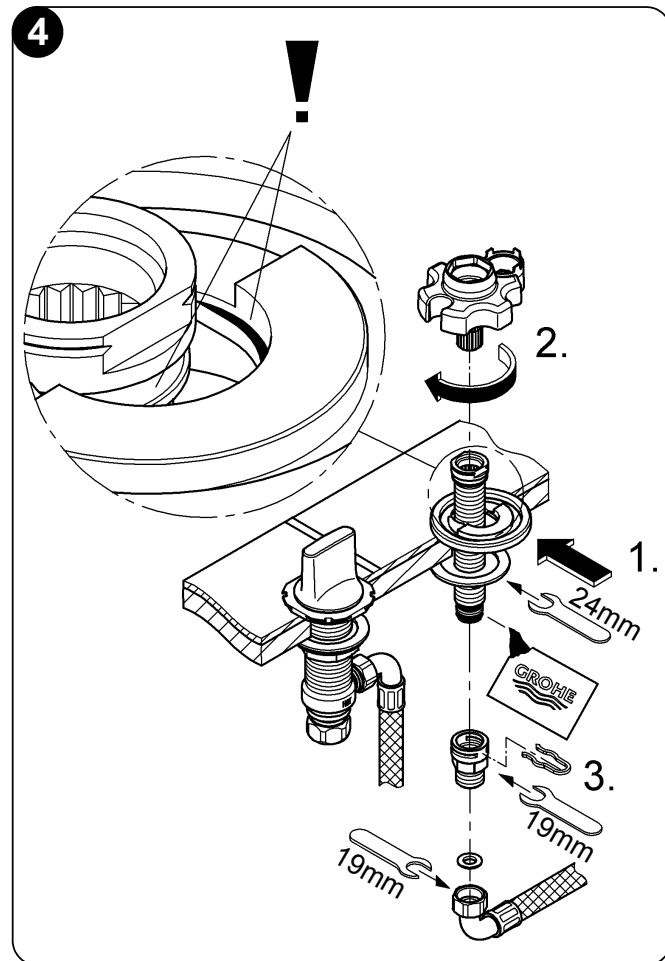
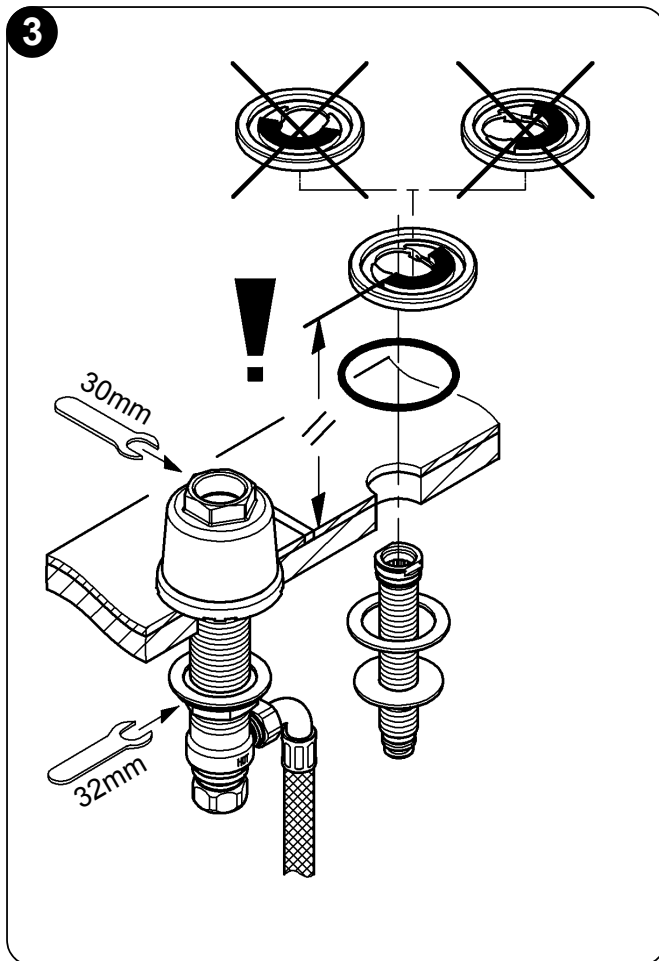
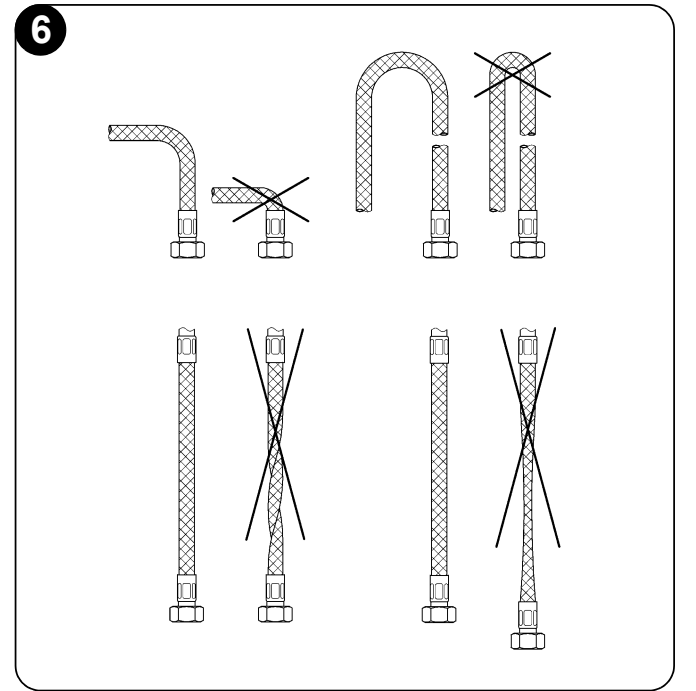
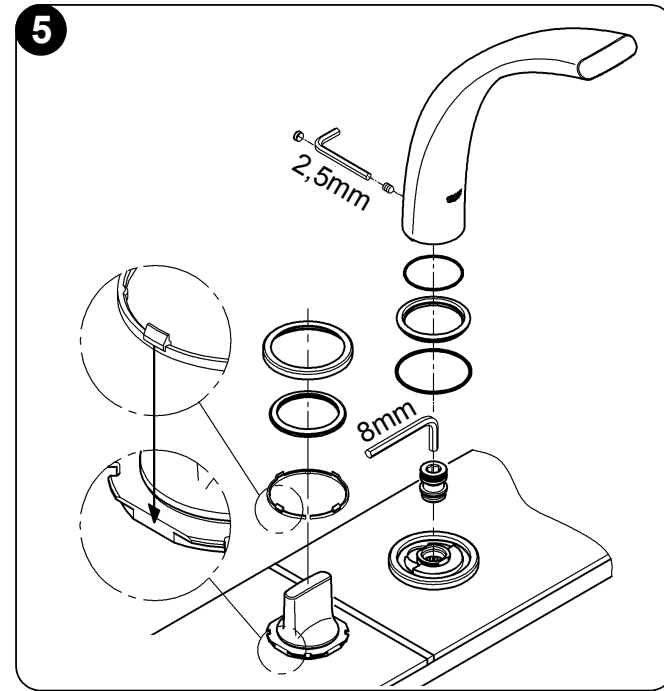
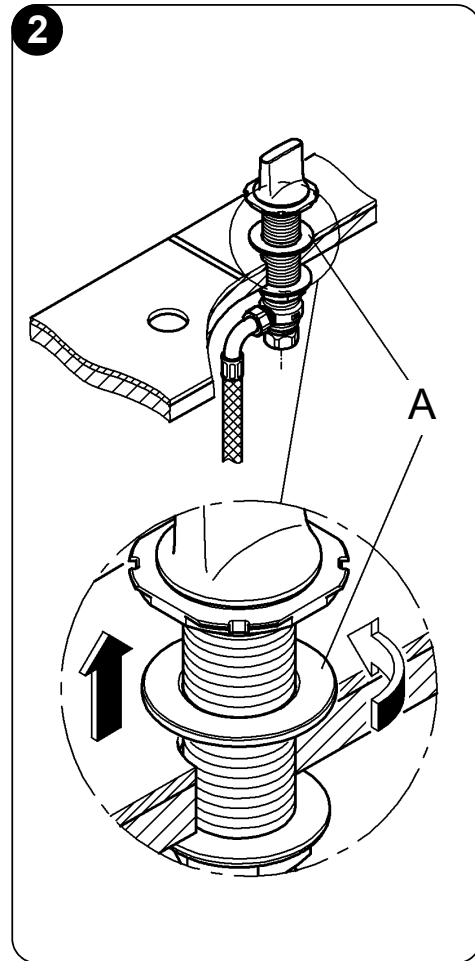
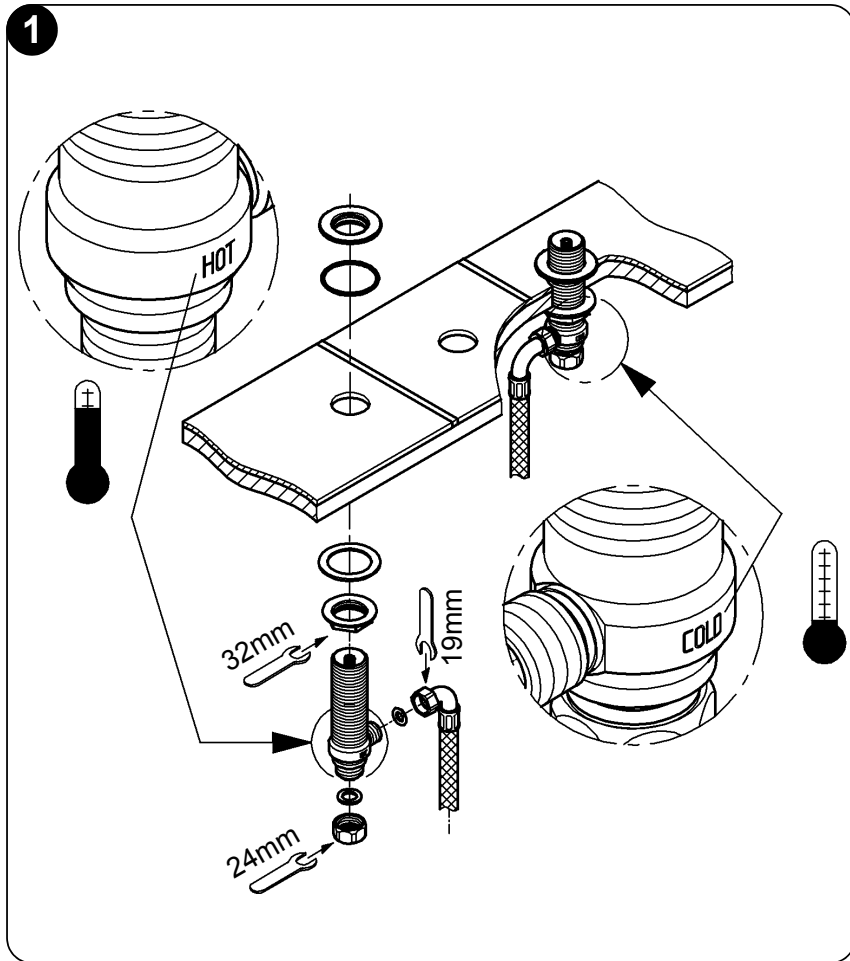
D1	I3	N5	GR7	TR9	BG11	RO13
GB1	NL3	FIN5	CZ7	SK9	EST11	CN13
F2	S4	PL6	H8	SLO10	LV12	RUS14
E2	DK4	UAE6	P8	HR10	LT12	

96.487.031/ÄM 211005/04.08

GROHE
ENJOY WATER®



Bitte diese Anleitung an den Benutzer der Armatur weitergeben!
 Please pass these instructions on to the end user of the fitting!
 S.v.p remettre cette instruction à l'utilisateur de la robinetterie!



D

Anwendungsbereich

Der Betrieb mit drucklosen Speichern (offenen Warmwasserbereitern) ist **nicht** möglich!

Technische Daten

- Fließdruck min. 0,5 bar / empfohlen 1 - 5 bar
- Betriebsdruck max. 10 bar
- Prüfdruck 16 bar

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedrücken über 5 bar ein Druckminderer einzubauen.

Höhere Druckdifferenzen zwischen Kalt- und Warmwasseranschluss sind zu vermeiden!

- Durchfluss bei 3 bar Fließdruck:
 - Auslauf ca. 20 l/min
 - Brause ca. 12 l/min
- Temperatur
 - Warmwassereingang max. 80 °C
 - Empfohlen (Energieeinsparung) 60 °C

Installation

Einbau und Anschluss, siehe Klappseite II, Abb. [1] bis [8].

Maßzeichnungen auf Klappseite I beachten.

Rohrleitungen gemäß DIN 1988 durchspülen.

Kalt- und Warmwasserzufuhr absperren.

I. Montage der Seitenventile und Griffe, siehe Klappseite II, Abb. [1] bis [3].

- Nach Aufschrauben des Griffes, Haltering (A) bis zum Anschlag nach oben gegen den Griff zurückdrehen, siehe Abb. [2].
- Seitenventil von unten festschrauben, siehe Abb. [3].

II. Montage des Auslaufes und der Rosetten, siehe Abb. [3] bis [5].

III. Montage der Umstellung und der Schläuche, siehe Abb. [6] bis [8].

IV. Montage der Schlauchdurchführung und der Handbrause, siehe Abb. [8].

Anschluss

Verbindung der Seitenventile mit den Versorgungsleitungen herstellen.

Kalt- und Warmwasserzufuhr öffnen und Anschlüsse auf Dichtheit prüfen.

Wartung

Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen und mit Spezialarmaturen Fett einfetten.

Kalt- und Warmwasserzufuhr absperren.

I. Oberteil, siehe Klappseite III, Abb. [9].

Montage in umgekehrter Reihenfolge.

II. Brauseschlauch und Sieb, siehe Klappseite III, Abb. [10].

Brauseschlauch gegen Zurückrutschen sichern.

Montage in umgekehrter Reihenfolge.

III. Umstellung, siehe Klappseite III, Abb. [11].

Montage in umgekehrter Reihenfolge.

Ersatzteile, siehe Klappseite I (* = Sonderzubehör).

GB

Application

Use in conjunction with unpressurised storage heaters (displacement water heaters) is **not** possible.

Technical Data

- Flow pressure: min. 0.5 bar / recommended 1 - 5 bar
- Operating pressure: max. 10 bar
- Test pressure: 16 bar

If static pressures exceed 5 bar, a pressure-reducing valve must be installed.

Avoid major pressure differences between hot and cold water supply.

- Flow rate at 3 bar flow pressure:
 - Spout approx. 20 l/min
 - shower approx. 12 l/min
- Temperature
 - hot water supply max. 80 °C
 - Recommended (energy saving) 60 °C

Installation

Fitting and connection, see fold-out page II, Figs. [1] to [8].

Refer to the dimensional drawing on fold-out page I.

Flush pipes thoroughly.

Shut off hot and cold water supply.

I. Install side valves and handles, see fold-out page II, Figs. [1] to [3].

- After screwing on the handle, turn back retaining ring (A) upwards against the handle, see Fig. [2].
- Fasten side valve from below, see Fig. [3].

II. Install spout and escutcheons, see Figs. [3] to [5].

III. Install diverter and hoses, see Figs. [6] to [8].

IV. Install hose guide and hand shower, see Fig. [8].

Connection

Connect the side valves to the supply lines.

Open hot and cold water supply and check connections for watertightness.

Maintenance

Inspect and clean all parts, replace as necessary and lubricate with special grease.

Shut off hot and cold water supply.

I. Headpart, see fold-out page III, Fig. [9].

Install in reverse order.

II. Shower hose and filter, see fold-out page III, Fig. [10].

Secure the shower hose to prevent it sliding back.

Install in reverse order.

III. Diverter, see fold-out page III, Fig. [11].

Install in reverse order.

Replacement parts, see fold-out page I (* = special accessories).

F

Domaine d'application

Un fonctionnement avec des accumulateurs sans pression (chauffe-eau à écoulement libre) n'est **pas possible!**

Caractéristiques techniques

- Pression dynamique 0,5 bar mini. / recommandée 1 à 5 bars
- Pression de service 10 bars maxi.
- Pression d'épreuve 16 bars

Installer un réducteur de pression en cas de pressions statiques supérieures à 5 bars.

Eviter les différences importantes de pression entre les raccords d'eau chaude et d'eau froide!

- Débit à une pression dynamique de 3 bars
 - Bec env. 20 l/min
 - Douchette env. 12 l/min
- Température
 - Entrée d'eau chaude 80 °C maxi.
 - Recommandée (économie d'énergie) 60 °C

Installation

Montage et raccordement, voir volet II, fig. [1] à [8].

Tenir compte de la cote du schéma sur le volet I.

Bien purger les tuyauteries.

Couper l'alimentation en eau chaude et en eau froide.

I. Montage des robinets d'arrêt et croisillons, voir volet II, fig. [1] à [3].

- Après avoir vissé le croisillon, replacer l'anneau d'arrêt (A) vers le haut, jusqu'en butée contre le croisillon, voir fig. [2].
- Serrer le robinet d'arrêt par le dessous, voir fig. [3].

II. Montage du bec et des rosaces, voir fig. [3] à [5].

III. Montage de l'inverseur et des flexibles, voir fig. [6] à [8].

IV. Montage de la traversée de flexible et de la douchette, voir fig. [8].

Raccordement

Raccorder les robinets d'arrêt aux conduites d'alimentation.

Ouvrir l'arrivée d'eau froide et d'eau chaude et vérifier l'étanchéité des raccords.

Maintenance

Contrôler toutes les pièces, les nettoyer, les remplacer si nécessaire et les graisser avec de la graisse spéciale pour robinetterie.

Couper l'alimentation en eau chaude et en eau froide.

I. Tête, voir volet III, fig. [9].

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse de la dépose.

II. Flexible de douchette et tamis, voir volet III, fig. [10].

Bloquer le flexible de douchette pour l'empêcher de glisser.

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse de la dépose.

III. Inverseur, voir volet III, fig. [11].

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse de la dépose.

Pièces de rechange, voir volet I (* = Accessoires spéciaux).

E

Campo de aplicación

No es posible el funcionamiento con acumuladores sin presión (calentadores de agua sin presión).

Datos técnicos

- Presión de trabajo mín. 0,5 bares / recomendada 1 - 5 bares
- Presión de utilización máx. 10 bares
- Presión de verificación 16 bares

Si la presión en reposo es superior a 5 bares, hay que instalar un reductor de presión.

¡Deberán evitarse diferencias de presión importantes entre las acometidas del agua fría y del agua caliente!

- Caudal para una presión de trabajo de 3 bares:
 - Caño aprox. 20 l/min
 - Ducha aprox. 12 l/min
- Temperatura
 - Entrada del agua caliente máx. 80 °C
 - Recomendada (ahorro de energía) 60 °C

Instalación

Montaje y conexión, véase la página desplegable II, fig. [1] a [8].

Respetar el croquis de la página desplegable I.

Purgar a fondo las tuberías.

Cerrar las llaves de paso del agua fría y del agua caliente.

I. Montaje de las válvulas laterales y empuñaduras, véase la página desplegable II, fig. [1] a [3].

- Tras enroscar la empuñadura, girar el anillo de fijación (A) hacia arriba hasta el tope contra la empuñadura, véase la fig. [2].
- Fijar enroscando la válvula lateral desde abajo, véase la fig. [3].

II. Montaje del caño y los rosetones, véase la fig. [3] a [5].

III. Montaje de la inversión y los tubos flexibles, véase la fig. [6] a [8].

IV. Montaje del paso de tubo flexible y de la teleducha, véase la fig. [8].

Conexiones

Establecer la conexión de las válvulas laterales con los conductos de alimentación.

Abrir las llaves de paso del agua fría y del agua caliente y comprobar la estanqueidad de las conexiones.

Mantenimiento

Verificar todas las piezas, limpiarlas, sustituir las en caso de necesidad y engrasarlas con grasa especial para griferías.

Cerrar las llaves de paso del agua fría y del agua caliente.

I. Montura, véase la página desplegable III, fig. [9].

El montaje se efectúa en el orden inverso.

II. Flexo de la teleducha y tamiz, véase la página desplegable III, fig. [10]. Asegurar el flexo de la teleducha para evitar que se deslice hacia adentro.

El montaje se efectúa en el orden inverso.

III. Inversión, véase la página desplegable III, fig. [11].

El montaje se efectúa en el orden inverso.

Piezas de recambio, véase la página desplegable I

(* = accesorios especiales).

I

Gamma di applicazioni

Non è possibile il funzionamento con accumulatori di acqua calda a bassa pressione (accumulatori di acqua calda a circuito aperto).

Dati tecnici

- Pressione idraulica: min. 0,5 bar / consigliata 1 - 5 bar
- Pressione di esercizio: max. 10 bar
- Pressione di prova: 16 bar

Per pressioni statiche superiori a 5 bar si raccomanda l'installazione di un riduttore di pressione.

Evitare grandi differenze di pressione fra i raccordi d'acqua fredda e d'acqua calda!

- Portata alla pressione idraulica di 3 bar:
 - Bocca ca. 20 l/min
 - Doccia ca. 12 l/min
- Temperatura:
 - Entrata max. 80 °C
 - Consigliata (risparmio di energia) 60 °C

Installazione

Montaggio e raccordi, vedere il risolto di copertina II, figg. da [1] fino a [8].

Rispettare le quote di installazione sul risolto di copertina I.

Sciogliere a fondo le tubazioni.

Chiudere le entrate dell'acqua calda e fredda.

I. Montaggio dei rubinetti laterali e della manopola, vedere il risolto di copertina II, figg. da [1] a [3].

- Dopo aver avvitato la manopola, girare verso l'alto contro la manopola l'anello di arresto (A) fino alla battuta, vedere fig. [2].
- Stringere dal basso il rubinetto laterale, vedere fig. [3].

II. Montaggio della bocca e delle rosette, vedere figg. da [3] a [5].

III. Montaggio del deviatore e dei tubi flessibili, vedere figg. da [6] a [8].

IV. Montaggio del canotto del flessibile e della manopola doccia, vedere fig. [8].

Raccordo

Stabilire il collegamento dei rubinetti laterali con le tubazioni di alimentazione.

Aprire l'entrata dell'acqua calda e fredda e controllare la tenuta dei raccordi.

Manutenzione

Controllare, pulire, eventualmente sostituire tutti i pezzi e ingrassare con grasso speciale.

Chiudere le entrate dell'acqua calda e fredda.

I. Testina, vedere risolto di copertina III, fig. [9].

Eseguire il rimontaggio in ordine inverso.

II. Flessibile doccia e filtro, vedere risolto di copertina III, fig. [10]. Bloccare il flessibile doccia perché non cada nel pozzetto.

Eseguire il rimontaggio in ordine inverso.

III. Deviatore, vedere risolto di copertina III, fig. [11].

Eseguire il rimontaggio in ordine inverso.

Pezzi di ricambio, vedere il risolto di copertina I (* = accessori speciali).

NL

Toepassingsgebied

Het werken met lagedrukboilers (open warmwatertoestellen) is niet mogelijk.

Technische gegevens

- Stromingsdruk: min. 0,5 bar / aanbevolen 1 - 5 bar
- Werkdruk: max. 10 bar
- Testdruk: 16 bar

Bij statische drukken boven 5 bar dient een drukreducerend ventiel te worden ingebouwd.

Voorkom hoge drukverschillen tussen de koud- en warmwateraansluiting!

- Capaciteit bij 3 bar stromingsdruk:
 - Uitloop ca. 20 l/min
 - Douche ca. 12 l/min
- Temperatuur:
 - Warmwateringang max. 80 °C
 - Aanbevolen (energiebesparing) 60 °C

Installeren

Inbouw en aansluiting, zie uitvouwbaar blad II, afb. [1] t/m [8].

Neem de maatschets op uitvouwbaar blad I in acht.

Spoel de leidingen grondig.

Koud- en warmwatertoevoer afsluiten.

I. Zijkleppen en handgrepen monteren, zie uitvouwbaar blad II, afb. [1] t/m [3].

- Na het vastschroeven van de handgreep houder (A) tot aan de aanslag naar boven tegen de handgreep terugdraaien, zie afb. [2].
- Schroef de zijklep van onderen vast, zie afb. [3].

II. Montage van de uitloop en de rozetten, zie afb. [3] t/m [5].

III. Montage van de omstelling en de slangen, zie afb. [6] t/m [8].

IV. Montage van de slangdoorvoer en de handdouche, zie afb. [8].

Aansluiting

Sluit de toevoerleidingen op de zijkleppen aan.

Open de koud- en warmwatertoevoer en controleer de aansluitingen op lekkages.

Onderhoud

Controleer en reinig alle onderdelen. Vervang onderdelen indien nodig. Vet de onderdelen met speciaal armaturenvet in.

Koud- en warmwatertoevoer afsluiten.

I. Bovendeel, zie uitvouwbaar blad III, afb. [9].

De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd.

II. Doucheslang en zeef, zie uitvouwbaar blad III, afb. [10]. Borg de doucheslang tegen terugglijden.

De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd.

III. Omstelling, zie uitvouwbaar blad III, afb. [11].

De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd.

Reserveonderdelen, zie uitvouwbaar blad I (* = speciaal toebehoren).

S

Användningsområde

Drift med lågtrycksbehållare (öppna varmvattenberedare) är **inte** möjlig!

Tekniska data

- Flödestryck: min. 0,5 bar / rekommenderat 1 - 5 bar
- Arbetsstryck: max. 10 bar
- Teststryck: 16 bar

Vid ett vilotryck över 5 bar ska en tryckreducerare monteras.

Större tryckdifferenser mellan kallvatten- och varmvattenanslutningen måste undvikas!

- Genomflöde vid 3 bar flödestryck:
 - Utlopp ca 20 l/min
 - Dusch ca 12 l/min
- Temperatur:
 - Varmvattentilllopp max. 80 °C
 - Rekommenderat (energibesparing) 60 °C

Installation

Montering och anslutning, se utvecklingssida II, fig. [1] till [8].

Observera måttritningen på utvecklingssidan I.

Spola igenom rörledningarna.

Stäng av kallvatten- och varmvattentillförseln.

I. Montering av sidoventiler och grepp, se utvecklingssida II, fig. [1] till [3].

- Efter fastskruvning av greppet, skruva tillbaka hållarringen (A) uppåt mot greppet till anslaget, se fig. [2].
- Skruva fast sidoventilen nedifrån, se fig. [3].

II. Montering av utlopp och täckbrickor, se fig. [3] till [5].

III. Montering av omkastare och slangar, se fig. [6] till [8].

IV. Montering av slanggenomföring och handdusch, se fig. [8].

Anslutning

Anslut sidoventilerna till inkommande vattenledningar.

Öppna kallvatten- och varmvattentillförseln och kontrollera att anslutningarna är täta.

Underhåll

Kontrollera alla delar, rengör dem, byt ut dem vid behov och smörja dem med special-blandarfett.

Stäng av kallvatten- och varmvattentillförseln.

I. Överdel, se utvecklingssida III, fig. [9].

Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

II. Duschslang och sil, se utvecklingssida III, fig. [10].

Spärra duschslangen så den inte kanar.

Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

III. Omkastare, se utvecklingssida III, fig. [11].

Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.

Reservdelar, se utvecklingssida I (* = extra tillbehör).

DK

Anvendelsesområde

Anvendelse i forbindelse med trykløse beholdere (åbne vandvarmere) er **ikke** mulig!

Tekniske data

- Tilgangstryk: min. 0,5 bar / anbefalet 1 - 5 bar
- Driftstryk: maks. 10 bar
- Prøvetryk: 16 bar

Ved hvilettryk over 5 bar skal der monteres en reduktionsventil. Større trykforskel mellem koldt- og varmtvandstilslutningen bør undgås!

- Gennemstrømning ved 3 bar tilgangstryk:
 - Afløb ca. 20 l/min.
 - Bruser ca. 12 l/min.
- Temperatur:
 - Varmtvandsindgang maks. 80 °C
 - Anbefalet (energibesparelse) 60 °C

Installation

Montering og tilslutning, se foldeside II, ill. [1] til [8].

Vær opmærksom på måltegningen på foldeside I.

Skyl rørledningerne igennem.

Luk for koldt- og varmtvandstilførslen.

I. Montering af sideventiler og greber, se foldeside II, ill. [1] til [3].

- Når grebet er skruet på, drejes holderingen (A) til op mod grebet, se ill. [2].
- Skru sideventilen på nedefra, se ill. [3].

II. Montering af udløbet og rosetten, se ill. [3] til [5].

III. Montering af omstilling og slang, se ill. [6] til [8].

IV. Montering af slangegennemføring og håndbruseren, se ill. [8].

Tilslutning

Forbind sideventilerne med forsyningsledninger.

Åben for koldt- og varmtvandstilførslen og kontroller om tilslutningerne er tætte.

Vedligeholdelse

Kontroller alle dele, rens dem, udskift dem evt., og smør dem med specielt armaturfedt.

Luk for koldt- og varmtvandstilførslen.

I. Overdel, se foldeside III, ill. [9].

Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

II. Bruserslange og si, se foldeside III, ill. [10].

Fastgør bruserslangen, så den ikke glider tilbage.

Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

III. Omstilling, se foldeside III, ill. [11].

Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

Reserve dele, se foldeside I (* = specialtilbehør).

N

Bruksområde

Bruk med lavtrykksmagasiner (åpne varmtvannsberedere) er **ikke** mulig!

Tekniske data

- Dynamisk trykk: min. 0,5 bar / anbefalt 1 - 5 bar
- Driftstrykk: maks. 10 bar
- Kontrolltrykk: 16 bar

Ved statisk trykk over 5 bar monteres en trykkreduksjonsventil.

Unngå store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblingen!

- Gjennomstrømning ved 3 bar dynamisk trykk:
 - Kran ca. 20 l/min
 - Dusj ca. 12 l/min
- Temperatur:
 - Varmtvannsinngang maks. 80 °C
 - Anbefalt (energisparing) 60 °C

Installering

Montering og tilkobling, se utbrettside II, bilde [1] til [8].

Se måltegningen på utbrettside I.

Spyl rørledningene.

Steng kaldt- og varmtvannstilførselen.

I. Montere sideventilene og grepene, se utbrettside II, bilde [1] til [3].

- Etter at grepet er skrudd på dreies festeringen (A) tilbake, opp mot håndtaket til den stopper, se bilde [2].
- Skru fast sideventilen nedenfra, se bilde [3].

II. Montere kran og rosett, se bilde [3] til [5].

III. Montere omkobling og slanger, se bilde [6] til [8].

IV. Montere slangegjennomføring og hånddusj, se bilde [8].

Tilkobling

Lag forbindelse for sideventilene med tilførselsrørene.

Åpne kaldt- og varmtvannstilførselen, og kontroller at koblingene er tette.

Vedlikehold

Kontroller alle delene, rengjør, skift eventuelt ut og smør med spesialarmaturfett.

Steng kaldt- og varmtvannstilførselen.

I. Overdel, se utbrettside III, bilde [9].

Monter i motsatt rekkefølge.

II. Dusjslange og sil, se utbrettside III, bilde [10].

Sikre dusjtilkoblingsslangen slik at den ikke glir tilbake.

Monter i motsatt rekkefølge.

III. Omkobling, se utbrettside III, bilde [11].

Monter i motsatt rekkefølge.

Reservedeler, se utbrettside I (* = ekstra tilbehør).

FIN

Käyttöalue

Käyttö paineettomien säiliöiden (avoimien lämminvesiboilerin) kanssa ei ole mahdollista!

Tekniset tiedot

- Virtauspaine: väh. 0,5 bar / suositus 1 - 5 bar
- Käyttöpain: enint. 10 bar
- Testipaine: 16 bar

Jos lepopaineet ovat yli 5 baria, asenna paineenalennusventtiili. Suurempia paine-eroja kylmä- ja lämminvesiliitännän välillä on vältettävä!

- Läpivirtaus, kun virtauspaine on 3 baria:
 - Juoksuputki n. 20 l/min
 - Suihku n. 12 l/min
- Lämpötila:
 - Lämpimän veden tulo enint. 80 °C
 - Suositus (energiansäästö) 60 °C

Asennus

Asennus ja liitäntä, ks. kääntöpuolen sivu II, kuva [1] - [8].

Huomaa kääntöpuolen sivulla I oleva mittapiirros.

Huuhtelee putkistot perusteellisesti.

Sulje kylmän ja lämpimän veden tulo hanalle.

I. Sivuventtiilien ja kahvojen asennus, ks. kääntöpuolen sivu II, kuva [1] - [3].

- Kun olet ruuvannut kahvan paikalleen, kierrä pidinrenas (A) takaisin ylös vasteeseen asti kahvaa vasten, ks. kuva [2].
- Ruuvaa sivuventtiili alakautta pitävästi paikalleen, ks. kuva [3].

II. Juoksuputken ja peitelaattojen asennus, ks. kuva [3] - [5].

III. Vaihtimen ja letkujen asennus, ks. kuva [6] - [8].

IV. Letkun läpiviennin ja käsisuihkun asennus, ks. kuva [8].

Liitäntä

Liitä sivuventtiilit syöttöjohtoihin.

Avaa kylmän ja lämpimän veden tulo ja tarkasta liitäntöjen tiiviys.

Huolto

Tarkista kaikki osat, puhdista tai vaihda tarvittaessa ja rasvaa erikoisrasvalla.

Sulje kylmän ja lämpimän veden tulo hanalle.

I. Sulku, ks. kääntöpuolen sivu III, kuva [9].

Osat asennetaan päinvastaisessa järjestyksessä.

II. Suihkuletku ja siivilä, ks. kääntöpuolen sivu III, kuva [10].

Varmista suihkuletku takaisinliukumisen estämiseksi.

Osat asennetaan päinvastaisessa järjestyksessä.

III. Vaihdin, ks. kääntöpuolen sivu III, kuva [11].

Osat asennetaan päinvastaisessa järjestyksessä.

Varaosat, ks. kääntöpuolen sivu I (* = lisätarvike).

PL

PL Zakres stosowania

Użytkowanie z beczciśnieniowymi podgrzewaczami wody (pracującymi w systemie otwartym) **nie** jest możliwe!

Dane techniczne

- Ciśnienie przepływu: min. 0,5 bar / zalecane 1 - 5 bar
- Ciśnienie robocze: maks. 10 bar
- Ciśnienie kontrolne: 16 bar

Jeżeli ciśnienie statyczne przekracza 5 bar, należy wmontować reduktor ciśnienia.

Należy unikać większych różnic ciśnienia między wodą zimną a ciepłą!

- Natężenie przepływu przy ciśnieniu 3 bar:
 - wylewka ok. 20 l/min
 - prysznic ok. 12 l/min
- Temperatura:
 - doprowadzeniu wody gorącej maks. 80 °C
 - zalecane (energooszczędna) 60 °C

Instalacja

Montaż i podłączenie, zob. strona rozkładana II, rys. [1] i [8].

Przestrzegać rysunku wymiarowego na stronie rozkładanej I.

Przeplukać instalację wodną.

Zamknąć doprowadzenie wody zimnej i gorącej.

I. Zamontować zawory boczne i pokrętła, zob. strona rozkładana II, rys. [1] do [3].

- Po wkręceniu pokrętła, dokręcić pierścień mocujący (A) w przeciwnym kierunku do oporu, w górę do pokrętła, zob. rys. [2].
- Dokręcić zawór boczny od dołu, zob. rys. [3].

II. Montaż wylewki i rozetek, zob. rys. [3] do [5].

III. Montaż zespołu przełączającego i przewodów elastycznych, zob. rys. [6] do [8].

IV. Montaż przepustu przewodu giętkiego i rączki prysznicowej, zob. rys. [8].

Podłączenie

Wykonać połączenie zaworów bocznych do przewodów zasilających.

Odkręcić zawory doprowadzenie wody zimnej i gorącej oraz sprawdzić szczelność połączeń.

Konserwacja

Skontrolować wszystkie części, oczyścić i ewentualnie wymienić, przesmarować specjalnym smarem do armatur.

Zamknąć doprowadzenie wody zimnej i gorącej.

I. Głowica, zob. strona rozkładana III, rys. [9].

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

II. Giętki przewód prysznicowy i sitko, zob. strona rozkładana III, rys. [10]. zabezpieczyć giętki przewód prysznicowy przed osunięciem.

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

III. Zespół przełączający, zob. strona rozkładana III rys. [11].

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

Części zamienne, zob. strona rozkładana I (* - wyposażenie dodatkowe)

٢ تركيب الفوهة والورديات، انظر الشكل [3] إلى [5].

٣ تركيب المحول والخرطوم، انظر الشكل [6] إلى [8].

٤ تركيب دليل الخرطوم والمرشة اليدوية، انظر الشكل [8].

التوصيل

قم بتوصيل الصمامات الجانبية بخطوط التغذية.

افتح خطي تغذية المياه الباردة والساخنة وافحص الوصلات من حيث إحكامها وعدم تسرب المياه منها.

الصيانة

يتم فحص كافة الأجزاء وتنظيفها وعند اللزوم استبدالها وتشحيمها بشحم خاص بالخلطات.

اغلق خطي تغذية المياه الباردة والساخنة.

١ الجزء العلوي، انظر الصفحة المطوية III، شكل [9].

التركيب يتم بالترتيب العكسي.

٢ خرطوم المرشة والمصفاة، انظر الصفحة المطوية III، شكل [10].

تأكد من عدم إنزلاق خرطوم المرشة إلى الخلف.

التركيب يتم بالترتيب العكسي.

٣ المحول، انظر الصفحة المطوية III، شكل [11].

التركيب يتم بالترتيب العكسي.

انظر الصفحة المطوية I (* = إضافات خاصة) فيما يتعلق بقطع الغيار.

UAE

نطاق الإستخدام

لا يمكن التشغيل مع سخانات التخزين عديمة الضغط (سخانات المياه ذات دائرة مفتوحة)!

البيانات الفنية

- ضغط الإنسياب
 - ضغط التشغيل
 - ضغط الإختبار
- عندما يكون ضغط الإنسياب أعلى من 5 بار ينبغي تركيب مخفض للضغط في الشبكة لتطابق قيم الضوضاء.
- ينبغي تحاشي تكوين فروق كبيرة في الضغط بين طرفي توصيل المياه الباردة والساخنة!
- معدل التدفق عند ضغط إنسياب قدره 3 بار:
 - فوهة حوض الاستحمام 20 لتر/دقيقة تقريباً
 - المرشة 12 لتر/دقيقة تقريباً
 - درجة الحرارة
 - مدخل المياه الساخنة: 80 °م كحد أقصى
 - الموصل بها: (للاقتصاد في إستهلاك الطاقة) 60 °م

التركيب

التركيب والتوصيل، انظر الصفحة المطوية II، شكل [1] إلى [8].

يرجى مراعاة الرسم التفصيلي على الصفحة المطوية I.

يتم شطف شبكة المواسير.

اغلق خطي تغذية المياه الباردة والساخنة.

١ تركيب الصمامات الجانبية والمقابض، انظر الصفحة المطوية II، شكل [1] إلى [3].

بعد وضع وتنشيط المقبض أعد إدارة حلقة الإمساك (A) حتى النهاية إلى المقبض بإتجاه الأعلى، انظر الشكل [2].

• قم بتنشيط الصمام الجانبي من الأسفل، انظر الشكل [3].

GR

Πεδίο εφαρμογής

Η λειτουργία με αποσυμπιεσμένους θερμοσίφωνες αποθήκευσης (ανοιχτές συσκευές ετοιμασίας ζεστού νερού) **δεν είναι δυνατή!**

Τεχνικά στοιχεία

- Πίεση ροής: ελάχιστη 0,5 / συνιστώμενη 1 - 5 bar
- Πίεση λειτουργίας: μέγιστη 10 bar
- Πίεση ελέγχου: 16 bar

Σε πιέσεις ηρεμίας μεγαλύτερες από 5 bar θα πρέπει να τοποθετηθεί μια βαλβίδα μείωσης της πίεσης. Αποφύγετε μεγαλύτερες διαφορές πίεσης μεταξύ των παροχών ζεστού και κρύου νερού!

- Παροχή σε πίεση ροής 3 bar:
 - Εκροή περ. 20 l/min
 - Ντους περ. 12 l/min
- Θερμοκρασία:
 - Εισόδου του ζεστού νερού μέγ. 80 °C
 - Συνιστώμενη (για εξοικονόμηση ενέργειας) 60 °C

Εγκατάσταση

Τοποθέτηση και σύνδεση, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα II, εικ. [1] έως [8].

Προσέξτε το διαστασιολόγιο στην αναδιπλούμενη σελίδα I.

Ξεπλύνετε καλά τους σωλήνες.

Κλείστε την παροχή κρύου και ζεστού νερού.

I. Τοποθέτηση πλευρικών βαλβίδων και λαβών, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα II, εικόνες [1] ως [3].

- Μετά το βιδώμα της λαβής, ξεβιδώστε το δακτύλιο συγκράτησης (A) μέχρι τέρματος προς τα επάνω, βλέπε εικ. [2].
- Βιδώστε την πλευρική βαλβίδα από κάτω, βλέπε εικ. [3].

II. Συναρμολόγηση της εκροής και των ροζετών, βλέπε εικ. [3] ως [5].

III. Συναρμολόγηση του διανομέα και των εύκαμπτων σωλήνων, βλέπε εικ. [6] ως [8].

IV. Συναρμολόγηση της όδευσης εύκαμπτου σωλήνα και του ντους χειρός, βλέπε εικ. [8].

Σύνδεση

Συνδέστε τις πλευρικές βαλβίδες με τους αγωγούς παροχής.

Ανοίξτε τις παροχές κρύου και ζεστού νερού και ελέγξτε τη στεγανότητα των συνδέσεων!

Συντήρηση

Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα, αν χρειάζεται αντικαταστήστε τα και λιπάνετε τα με ειδικό γράσο για μπαταρίες.

Κλείστε την παροχή κρύου και ζεστού νερού.

I. Επάνω εξάρτημα, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα III, εικ. [9].

Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει με την αντίστροφη σειρά.

II. Σπιράλ ντους και φίλτρο, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα III, εικ. [10]. Ασφαλίστε το σπιράλ του ντους για να μη γλιστρήσει προς τα πίσω.

Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει με την αντίστροφη σειρά.

III. Διανομέας, βλέπε αναδιπλούμενη σελίδα III, εικ. [11].

Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει με την αντίστροφη σειρά.

Ανταλλακτικά, βλ. αναδιπλούμενη σελίδα I (* = πρόσθετος εξοπλισμός).

CZ

Oblast použití

Provoz s beztlakovými zásobníky (otevřenými zařízeními na přípravu teplé vody) **není možný!**

Technické údaje

- Proudový tlak: min. 0,5 baru / doporučeno 1 - 5 barů
- Provozní tlak: max. 10 barů
- Zkušební tlak: 16 barů

Při statických tlacích vyšších než 5 barů se musí namontovat redukční ventil.

Je nutné zabránit vyšším tlakovým rozdílům mezi připojením studené a teplé vody!

- Průtok při proudovém tlaku 3 bary:
 - Výtokové hrdlo cca 20 l/min
 - Sprcha cca 12 l/min
- Teplota:
 - Na vstupu teplé vody max. 80 °C
 - Doporučeno (pro úsporu energie) 60 °C

Instalace

Montáž a připojení, viz skládací strana II, obr. [1] až [8].

Dodržujte kótované rozměry na skládací straně I.

Potrubí dobře propláchněte.

Uzavřete přívod studené a teplé vody.

I. Montáž postranních ventilů a ovladačů, viz skládací strana II, obr. [1] až [3].

- Po našroubování ovladače vyšroubujte upevňovací kroužek (A) směrem nahoru až na doraz k ovladači, viz obr. [2].
- Postranní ventil zesponu pevně dotáhněte, viz obr. [3].

II. Montáž výtokového hrdla a růžic, viz obr. [3] až [5].

III. Montáž přepínání a hadic, viz obr. [6] až [8].

IV. Montáž průchodky hadice a ruční sprchy, viz obr. [8].

Připojení

Postranní ventily připojte na napájecí vodovodní potrubí.

Otevřete přívod studené a teplé vody a zkontrolujte těsnost všech spojů.

Údržba

Všechny díly zkontrolujte, vyčistěte, příp. vyměňte a namažte speciálním mazivem pro armatury.

Uzavřete přívod studené a teplé vody.

I. Vršek, viz skládací strana III, obr. [9].

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

II. Sprchová hadice a sítko, viz skládací strana III, obr. [10].

Sprchovou hadici zajistěte proti zpětnému zasunutí.

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

III. Přepínání, viz skládací strana III, obr. [11].

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

Náhradní díly, viz skládací strana I (* = zvláštní příslušenství).

H

Felhasználási terület

Nyomás nélküli melegvíztárolókkal (nyílt üzemi vízmelegítővel) **nem** működtethető!

Műszaki adatok

- Áramlási nyomás: min 0,5 bar / javasolt 1 - 5 bar
- Üzemi nyomás: max. 10 bar
- Próbanyomás: 16 bar

5 bar feletti nyugalmi nyomás esetén nyomáscsökkentő szükséges!

Kerülje a hideg- és melegvíz csatlakozások közötti nagyobb nyomáskülönbséget!

- Átfolyás 3 bar áramlási nyomásnál:
 - Kifolyó kb. 20 l/perc
 - Zuhany kb. 12 l/perc
- Hőmérséklet:
 - A melegvíz befolyónyílásnál max. 80 °C
 - Javasolt (energia-megtakarítás) 60 °C

Felszerelés

Beszerezés és csatlakoztatás, lásd II. kihajtható oldal, [1]. - [8]. ábra.

Ügyeljen az I. kihajtható oldalon található méretrajzra.

Öblítse át a csővezetékét.

Zárja el a hideg- és melegvíz hozzáférést.

I. Oldalszelepek és fogantyú szerelése, lásd II. kihajtható oldal, [1]. - [3]. ábra.

- A fogantyú felcsavarozása után forgassa vissza az (A) tartógyűrűt ütközésig felfelé a fogantyúra, lásd [2]. ábra.
- Csavarozza fel alulról az oldalszelepet, lásd [3]. ábra.

II. A kifolyó és a rozetta szerelése, lásd [3]. - [5]. ábra.

III. Az átváltó és a tömlők szerelése, lásd [6]. - [8]. ábra.

IV. A tömlőátvezetés és a kézizuhany szerelése, lásd [8]. ábra.

Csatlakozó

Hozza létre az oldalszelepek és a tápvezetékek közötti kapcsolatot.

Nyissa meg a hideg- és a melegvíz hozzáférést és ellenőrizze a csatlakozások tömítettségét.

Karbantartás

Az összes alkatrészt ellenőrizze, tisztítsa meg esetleg cserélje ki és kenje be speciális szerelvényzsírral.

Zárja el a hideg- és melegvíz hozzáférést.

I. Felső rész, lásd III. kihajtható oldal, [9]. ábra.

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

II. A zuhanytömlő és szűrő, lásd III. kihajtható oldal, [10]. ábra. Biztosítsa a kézi zuhanyzó tömlőjét visszacsúszás ellen.

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

III. Átállítás, lásd III. kihajtható oldal [11]. ábra.

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

Alkatrészek, lásd I. kihajtható oldal (* = speciális tartozék).

P

Campo de aplicação

Não é possível o funcionamento com reservatórios sem pressão (esquentadores abertos)!

Dados Técnicos

- Pressão de caudal: mín. 0,5 bar / recomendada 1 - 5 bar
- Pressão de serviço: máx. 10 bar
- Pressão de teste: 16 bar

Em pressões estáticas superiores a 5 bar deve-se montar um redutor de pressão.

Evitar grandes diferenças de pressão entre a ligação da água fria e a ligação da água quente!

- Caudal de pressão 3 bar:
 - Bica aprox. 20 l/min
 - Chuveiro aprox. 12 l/min
- Temperatura:
 - Entrada de água quente máx. 80 °C
 - Recomendado (poupança de energia) 60 °C

Instalação

Montagem e ligação, ver a página desdobrável II, fig. [1] até [8].

Observar os desenhos na página desdobrável I.

Enxaguar as tubagens.

Fechar a entrada de água fria e de água quente.

I. Montagem das torneiras laterais e manípulos, ver a página desdobrável II, fig. [1] até [3].

- Depois de enroscar o manípulo, rodar para trás o anel de suporte (A) contra o manípulo, para cima, até ao batente, ver a fig. [2].
- Aparafusar a torneira lateral a partir de baixo, ver a fig. [3].

II. Montagem das bicas e das rosetas, ver a fig. [3] até [5].

III. Montagem do inversor e dos tubos flexíveis, ver a fig. [6] até [8].

IV. Montagem da passagem do tubo flexível e do chuveiro manual, ver a fig. [8].

Ligação

Efectuar a ligação das torneiras laterais com as canalizações de abastecimento.

Abrir a entrada de água fria e de água quente e verificar as ligações quanto à estanqueidade.

Manutenção

Verificar, limpar e, se necessário, substituir todas as peças e lubrificá-las com massa especial para misturadoras.

Fechar a entrada de água fria e de água quente.

I. Parte superior, ver a página desdobrável III, fig. [9].

Montagem na ordem inversa.

II. Bicha de chuveiro e filtro, ver a página desdobrável III, fig. [10]. Fixar a bicha de chuveiro para que não deslize para trás.

Montagem na ordem inversa.

III. Inversor, ver a página desdobrável III, fig. [11].

Montagem na ordem inversa.

Peças sobresselentes, ver a página desdobrável I (* = acessórios especiais).

TR

Kullanım sahası

Basıncısız ısıtıcılarla (açık sıcak su hazırlayıcı) çalıştırmak mümkün **değildir!**

Teknik Veriler

- Akış basıncı: min. 0,5 bar / tavsiye edilen 1 - 5 bar
- İşletme basıncı: maks. 10 bar
- Kontrol basıncı: 16 bar

Statik basıncın 5 barın üzerinde olması durumunda, bir basınç düşürücü takılmalıdır.

Soğuk ve sıcak su bağlantıları arasında yüksek basınç farklılıklarından kaçının!

- 3 bar akış basıncında akış miktarı:
 - Musluk yakl. 20 l/dak
 - Duş yakl. 12 l/dak
- Sıcaklık:
 - Sıcak su girişi maks. 80 °C
 - Tavsiye edilen (Enerji tasarrufu) 60 °C

Montaj

Montaj ve bağlantı, bkz. katlanır sayfa II, şekil [1] ila [8].

Katlanır sayfa I 'deki ölçülere dikkat edin.

Boruları yıkayın.

Soğuk ve sıcak su vanasını kapatın.

I. Yan valflerin montajı ve tutamaklar, bkz. katlanır sayfa II, şekil [1] ila [3].

- Tutamağın vidalanmasından sonra, tutucu halkayı (A) tutamağa doğru, dayamağa kadar yukarı çekin, bkz. şekil [2].
- Yan valfi alttan sıkın, bkz. şekil [3].

II. Gaganın ve rozetin montajı, bkz. şekil [3] ila [5].

III. Divertörün ve hortumların montajı, bkz. şekil [6] ila [8].

IV. Hortum kılavuzunun ve el duşunun, bkz. şekil [8].

Bağlantı

Yan valflerin bağlantılarını besleme boruları ile gerçekleştirin.

Soğuk ve sıcak su vanasını açın ve bağlantıların sızdırmazlığını kontrol edin.

Bakım

Tüm parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin ve özel armatür greşi ile gresleyin.

Soğuk ve sıcak su vanasını kapatın.

I. Salmastra, bakınız katlanır sayfa III, şekil [9].

Montaj ters sıralamayla yapılır.

II. Duş hortumu ve filtre, bkz. katlanır sayfa III, şekil [10].

Duş hortumunu geriye kaymaması için emniyete alın.

Montaj ters sıralamayla yapılır.

III. Divertör, bkz. katlanır sayfa III, şekil [11].

Montaj ters sıralamayla yapılır.

Yedek parçalar, bkz. katlanır sayfa I (* = özel aksesuar).

SK

Oblasť použitia

Prevádzka s beztlakovými zásobníkmi (otvorenými ohrievačmi vody) **nie je možná!**

Technické údaje

- Hydraulický tlak: min. 0,5 baru / odporúčaný 1 - 5 barov
- Prevádzkový tlak: max. 10 barov
- Skúšobný tlak: 16 barov

Pri statických tlakoch vyšších než 5 barov sa musí namontovať redukčný ventil.

Je potrebné zabrániť vyšším tlakovým rozdielom medzi prípojkou studenej a teplej vody!

- Príetok pri hydraulickom tlaku 3 bary:
 - Výtokové hrdlo cca 20 l/min
 - Sprcha cca 12 l/min
- Teplota:
 - Na vstupe teplej vody max. 80 °C
 - Odporúčaná (úspora energie) 60 °C

Inštalácia

Montáž a pripojenie, pozri skladaciu stranu II, obr. [1] až [8].

Dodržiňte pritom kótované rozmery na skladacej strane I.

Potrúbia dobre prepláchnite.

Uzavrite prívod studenej a teplej vody.

I. Montáž postranných ventilov a rukovätí, pozri skladaciu stranu II, obr. [1] až [3].

- Po naskrutkovaní rukoväte vyskrutkujte upevňovací krúžok (A) smerom hore k rukoväti až na doraz, pozri obr. [2].
- Postranný ventil zospodu pevne dotiahnite, pozri obr. [3].

II. Montáž výtokového hrdla a roziet, pozri obr. [3] až [5].

III. Montáž prepínania a hadíc, pozri obr. [6] až [8].

IV. Montáž hadicovej priechodky a ručnej sprchy, pozri obr. [8].

Pripojenie

Postranné ventily pripojte na napájacie vodovodné potrubie.

Otvorte prívod studenej a teplej vody a skontrolujte tesnosť všetkých spojov.

Údržba

Všetky diely skontrolujte, vyčistite, príp. vymeňte a namažte špeciálnym tukom na armatúry.

Uzavrite prívod studenej a teplej vody.

I. Vršok, pozri skladaciu stranu III, obr. [9].

Montáž nasleduje v opačnom poradí.

II. Sprchová hadica a sitko, pozri skladaciu stranu III, obr. [10]. Sprchovú hadicu zaistite proti spätnému zasunutiu.

Montáž nasleduje v opačnom poradí.

III. Prepínanie, pozri skladaciu stranu III, obr. [11].

Montáž nasleduje v opačnom poradí.

Náhradné diely, pozri skladaciu stranu I (* = zvláštne príslušenstvo).

SLO

Področje uporabe

Uporaba z odprtimi zbiralniki (odprti grelniki vode) **ni** mogoča.

Tehnični podatki

- Pretočni tlak: najmanj 0,5 bara / priporočljivo 1 - 5 barov
- Delovni tlak: največ 10 barov
- Preskusni tlak: 16 barov

Če tlak v mirovanju presega 5 barov, je treba vgraditi reducirni ventil.

Preprečite večje razlike v tlaku med priključkom hladne in tople vode.

- Pretok pri pretočnem tlaku 3 bare:
 - Iztok pribl. 20 l/min
 - Prha pribl. 12 l/min
- Temperatura:
 - Dotok tople vode maks. 80 °C
 - Priporočeno (prihranek energije) 60 °C

Napeljava

Vgradnja in priključitev, glej zložljivo stran II, sl. [1] do [8].

Glej mersko risbo na zložljivi strani I.

Izperite cevovode.

Zaprte dotok hladne in tople vode.

I. Montaža stranskih ventilov in ročajev, glej zložljivo stran II, sl. [1] do [3].

- Po privitju ročaja obrnite držalni obroč (A) nazaj navzgor proti ročaju do omejevala, glej sl. [2].
- Iz spodnje strani privijte stranski ventil, glej sl. [3].

II. Montaža iztoka in rozet, glej sl. [3] do [5].

III. Montaža preklopnega dela in gibljivih cevi, glej sl. [6] do [8].

IV. Montaža kanala za gibko cev in ročne prhe, glej sl. [8].

Priključek

Povežite stranske ventile z oskrbovalnimi cevmi.

Odprite dotok hladne in tople vode ter preverite tesnjenje priključkov.

Vzdrževanje

Vse dele pregledajte, očistite, po potrebi zamenjajte in namastite s posebno mastjo za armature.

Zaprte dotok hladne in tople vode.

I. Zgornji del, glej zložljivo stran III, sl. [9].

Montažo izpeljete v obratnem vrstnem redu.

II. Gibljiva cev prhe in filter, glej zložljivo stran III, sl. [10]. Gibljivo cev za prho zavarujte proti zdrsu nazaj.

Montažo izpeljete v obratnem vrstnem redu.

III. Preklopni del, glej zložljivo stran III, slika [11].

Montažo izpeljete v obratnem vrstnem redu.

Nadomestni deli, glej zložljivo stran I (* = dodatna oprema).

HR

Područje primjene

Upotreba s bestlačnim spremnicima (otvorenim grijačima vode) **nije** moguća!

Tehnički podaci

- Hidraulički tlak: min. 0,5 bar / preporučeno 1 - 5 bar
- Radni tlak: maks. 10 bara
- Ispitni tlak: 16 bara

Ukoliko tlak mirovanja prekoračuje 5 bara, potrebno je ugraditi reduktor tlaka.

Potrebno je izbjegavati veće razlike u tlakovima između priključaka za hladnu i toplu vodu!

- Protok pri protočnom tlaku od 3 bara:
 - Ispust oko 20 l/min
 - Tuš oko 12 l/min
- Temperatura:
 - Dovod tople vode maks. 80 °C
 - Preporučeno (ušteda energije) 60 °C

Ugradnja

Ugradnja i priključivanje, pogledajte preklopnu stranicu II, sl. [1] do [8].

Pridržavajte se dimenzijskih crteža na preklopnoj stranici I.

Izperite cijevi.

Zatvorite dovod hladne i tople vode.

I. Montaža bočnih ventila i ručki, pogledajte preklopnu stranicu II, sl. [1] do [3].

- Nakon uvrtnja ručke, pridrži prsten (A) odvrtni prema gore do graničnika odnosno prema ručki, pogledajte sl. [2].
- Bočni ventil pritegnuti s donje strane, pogledajte sl. [3].

II. Montaža ispusta i rozete, pogledajte sl. [3] do [5].

III. Montaža usmjeravanja i crijeva, pogledajte sl. [6] do [8].

IV. Montaža provodnika crijeva i ručnog tuša, pogledajte sl. [8].

Priključivanje

Napravite spoj bočnih ventila s opskrbnim vodovima.

Otvorite dovod hladne i tople vode te provjerite jesu li priključci zabrtvljeni.

Održavanje

Pregledajte sve dijelove, očistite ih, eventualno zamijenite i namastite posebnom mašću za armature.

Zatvorite dovod hladne i tople vode.

I. Gornji dio, pogledajte preklopnu stranicu III, sl. [9].

Montaža se obavlja obrnutim redoslijedom.

II. Crijevo tuša i sita, pogledajte preklopnu stranicu III, sl. [10]. Osigurajte crijevo tuša tako da ne sklizne natrag.

Montaža se obavlja obrnutim redoslijedom.

III. Preusmjeravanje, pogledajte preklopnu stranicu III, sl. [11].

Montaža se obavlja obrnutim redoslijedom.

Rezervni dijelovi, pogledajte preklopnu stranicu I (* = poseban pribor).



Приложение

Експлоатация с безнапорни резервоари (отворени водонагреватели) **не е възможна!**

Технически данни

- Налягане на потока: мин. 0,5 бара / препоръчва се 1 - 5 бара
- Работно налягане: макс. 10 бара
- Изпитвателно налягане: 16 бара

При постоянно налягане над 5 бара трябва да се вгради редуктор на налягането.

Да се избягват големи разлики в налягането между водопроводите за студената и топлата вода!

- Дебит при 3 бара налягане на потока:
 - Чучур около 20 л/мин.
 - Душ около 12 л/мин
- Температура:
 - На топлата вода при входа макс. 80 °C
 - Препоръчва се (Икономия на енергия) 60 °C

Монтаж

Монтаж и свързване, виж страница II, фиг. [1] до [8].

Съблюдавайте чертежа с размерите на страница I.

Промийте тръбопроводите.

Прекъснете подаването на студена и топла вода.

I. Монтаж на вентилите и ръкохватките, виж страница II, фиг. [1] до [3].

- След завинтване на ръкохватката, завъртете ограничителния пръстен (A) нагоре до ограничителя към ръкохватката, виж фиг [2].
- Затегнете вентила на ръкохватката отдолу, виж фиг. [3].

II. Монтаж на чучура и розетките, виж фиг. [3] до [5].

III. Монтаж на превключвателя и маркучите, виж фиг. [6] до [8].

IV. Монтаж на прохода за маркуча и на ръчния душ, виж фиг. [8].

Свързване

Свържете вентилите на ръкохватките към водопроводната мрежа.

Пуснете студената и топлата вода и проверете връзките за теч.

Техническо обслужване

Проверете всички части, почистете ги, ако е необходимо, подменете ги и ги смажете със специална грес за арматура.

Прекъснете подаването на студена и топла вода.

I. Патрон, виж страница III, фиг. [9].

Монтажът се извършва в обратна последователност.

II. Маркуч за ръчния душ и цедка, виж страница III, фиг. [10]. Подсигурете маркуча за душа за да не се плъзне обратно.

Монтажът се извършва в обратна последователност.

III. Превключвател, виж страница III, фиг. [11].

Монтажът се извършва в обратна последователност.

Резервни части, виж страница I (* = Специални части).



Kasutusala

Ei ole võimalik kasutada koos survestamata soojussalvestitega (lahtise veekuututiga)!

Tehnilised andmed

- Veearve: min 0,5 baari / soovituslik 1–5 baari
- Surve töörežiimis: maks 10 baari
- Testimissurve: 16 baari

Kui segisti staatiline surve on üle 5 baari, tuleb paigaldada survealandaja.

Vältige suuri surveerinevusi külma- ja kuumaveeühenduse vahel!

- Läbivool 3-baarise veearve korral:
 - segistitila u 20 l/min
 - душ u 12 l/min
- Temperatuur:
 - sooja vee sissevool maksimaalselt 80 °C
 - soovituslik (energiasäästuks) 60 °C

Paigaldamine

Paigaldamine ja ühendamine, vt voldiku lk II, joonised [1] kuni [8].

Järgige tehnilist joonist voldikus lk I.

Peske torustik pärast montaaži läbi.

Sulgege külma ja kuuma vee juurdevool.

I. Paigaldage külgmised ventiilid ja käepidemed, vt voldiku lk II, joonised [1] kuni [3].

- Keerake pärast käepideme pealekrüvimist piirderõngas (A) kuni piirini üles vastu käepidet, vt joonist [2].
- Keerake külmine ventiil alt kinni, vt joonist [3].

II. Paigaldage segistitila ja rosetid, vt jooniseid [3] kuni [5].

III. Paigaldage ümberlülitus ja voolikud, vt jooniseid [6] kuni [8].

IV. Paigaldage vooliku läbiviik ja käsidušš, vt joonist [8].

Ühendus

Ühendage mõlemad ventiilid veetorustikuga.

Avage külma ja kuuma vee juurdevool ja veenduge, et ühenduskohad ei leki.

Tehniline hooldus

Kõiki osi tuleb kontrollida, puhastada, vajadusel asendada ja määrada spetsiaalse segistimäärdega.

Sulgege külma ja kuuma vee juurdevool.

I. Keraamiline sisu, vt voldiku lk III, joonis [9].

Kokkupanemiseks tehke toimingud vastupidises järjekorras.

II. Dušivoolik ja sõel, vt voldiku lk III, joonis [10]. Ärge laske dušivoolikul tagasi libiseda.

Kokkupanemiseks tehke toimingud vastupidises järjekorras.

III. Ümberlülitus, vt voldiku lk III, joonis [11].

Kokkupanemiseks tehke toimingud vastupidises järjekorras.

Tagavaraosad, vt voldiku lk I (* = Lisatarvikud).

LV

Lietošanas joma

Lietošana ar zemspiediena ūdens uzkrājējiem (vajējiem ūdens sildītājiem) nav iespējama!

Tehniskie dati

- Hidrauliskais spiediens: minimālais 0,5 bar / ieteicamais 1–5 bar
- Maksimālais darbības spiediens: 10 bar
- Pārbaudes spiediens: 16 bar

Ja spiediens miera stāvoklī pārsniedz 5 bar, iemontējiet reduktoru.

Jāizvairās no lielas spiediena starpības siltā un aukstā ūdens pieslēgumos!

- Caurtece, ja hidrauliskais spiediens ir 3 bar:
 - Izplūde aptuveni 20 l/min
 - Duša aptuveni 12 l/min
- Temperatūra:
 - Karstā ūdens ieplūdes vieta maksimāli 80 °C
 - Ieteicamais (enerģijas taupīšana) 60 °C

Instalēšana

Iebūve un pieslēgums, skatiet II salokāmo pusi, no [1.] līdz [8.] att.

Ievērojiet izmērus, kas parādīti I atvēruma rasējumā.

Izskalojiet cauruļu savienojumus.

Noslēdziet aukstā un siltā ūdens padevi.

I. Sānu vārstu un rokturu montāža, skatiet II salokāmo pusi, no [1.] līdz [3.] attēlam.

- Pēc roktura uzskrūvēšanas pagrieziet sprostgredzenu (A) līdz atdurei atpakaļ uz augšu pret rokturi, skatiet [2.] attēlu.
- Pieskrūvējiet no apakšas sānu ventili, skatiet [3.] attēlu.

II. Izplūdes un rozešu montāža, skatiet no [3.] līdz [5.] attēlam.

III. Pārslēga un cauruļu montāža, skatiet no [6.] līdz [8.] attēlam.

IV. Šļūtenes un rokas dušas caurvades montāža, skatiet [8.] attēlu.

Pievienošana

Sānu vārstus pievada padeves cauruļvadiem.

Atveriet aukstā un siltā ūdens padevi un pārbaudiet pieslēgumu blīvumu.

Tehniskā apkope

Pārbaudiet un notīriet visas detaļas un, ja vajadzīgs, nomainiet un ieziediet ar ūdens maisītāja ziedi.

Noslēdziet aukstā un siltā ūdens padevi.

I. Augšdaļa, skatiet III salokāmā pusē [9.] attēlu.

Salieciet pretējā secībā.

II. Dušas šļūtene un siets, skatiet III salokāmā pusē [10.] attēlu. Dušas šļūteni nodrošiniet pret atpakaļsīdēšanu.

Salieciet pretējā secībā.

III. Pārslēgs, skatiet III salokāmā pusē [11.] attēlu.

Salieciet pretējā secībā.

Rezerves daļas, skatiet I salokāmo pusi (* = papildaprīkojums).

LT

Naudojimo sritis

Negalima naudoti su beslėgiais vandens kaupikliais (atvirais vandens šildytuvas)!

Techniniai duomenys

- Vandens slėgis: min. 0,5 baro / rekomenduojama 1–5 barai
- Darbinis slėgis: maks. 10 bar
- Bandomasis slėgis: 16 barų

Jeigu statinis slėgis didesnis nei 5 barai, reikia įmontuoti slėgio reduktorių.

Neleiskite susidaryti dideliame šalto ir karšto vandens slėgių skirtumui!

- Pratama esant 3 barų vandens slėgiui:
 - čiaupas apie 20 l/min.
 - dušas apie 12 l/min.
- Temperatūra:
 - karšto vandens temperatūra: maks. 80 °C
 - rekomenduojama (taupant energiją) 60 °C

Įrengimas

Montavimas ir prijungimas, žr. II atlenkiamąjį puslapį, [1] - [8] pav.

Žr. brėžinį I atlenkiamajame puslapyje.

Gerai išplaukite vamzdžius.

Užsukite šalto ir karšto vandens sklendes.

I. Šoninių vožtuvų ir rankenėlių montavimas,

- žr. II atlenkiamajame puslapyje esančius [1] ir [3] pav.
- Užsukę rankenėlę, iki galo pasukite laikiklio žiedą (A) į viršų rankenėlės link, žr. [2] pav.
- Priveržkite šoninį vožtuvą iš apačios, žr. [3] pav.

II. Nuotėkio snapelio ir dangtelių montavimas, žr. [3] – [5] pav.

III. Perjungiklio ir žarnų montavimas, žr. [6] – [8] pav.

IV. Žarnos ištraukimo įvorės ir rankinio dušo montavimas, žr. [8] pav.

Prijungimas

Prijunkite šoninius vožtuvus prie vandentiekio.

Atsukite šalto bei karšto vandens sklendes ir patikrinkite, ar sandarios jungtys.

Techninė priežiūra

Būtina patikrinti, nuvalyti detales, jei reikia, jas pakeisti ir sutepti specialiu maišytuvo tepalu.

Užsukite šalto ir karšto vandens sklendes.

I. Keraminis vožtuvas, žr. III atlenkiamąjį puslapį, [9] pav.

Sumontuokite atvirkštine tvarka.

II. Dušo žarna ir sietelis, žr. III atlenkiamąjį puslapį, [10] pav. Pritvirtinkite dušo žarną, kad ji nenuslystų atgal.

Sumontuokite atvirkštine tvarka.

III. Perjungiklis, žr. III atlenkiamąjį puslapį, [11] pav.

Sumontuokite atvirkštine tvarka.

Atsarginės dalys, žr. I atlenkiamąjį puslapį (* – specialūs priedai).

RO

Domeniu de utilizare

Funcționarea cu incinte nepresurizate (recipienți deschiși de preparare apă caldă) **nu** este posibilă!

Specificații tehnice

- Presiunea de curgere: min. 0,5 bar / recomandat 1 - 5 bar
- Presiunea de lucru: max. 10 bar
- Presiunea de încercare: 16 bar

La presiuni statice peste 5 bar se va monta un reductor de presiune.

Se vor evita diferențe de presiune mari între racordurile de apă caldă și rece!

- Debitul la presiunea de curgere de 3 bar:
 - Dispensur cca. 20 l/min
 - Duș cca. 12 l/min
- Temperatură:
 - Intrare apă caldă max. 80 °C
 - Recomandat (cu economizor de energie) 60 °C

Instalare

Montarea și racordarea; a se vedea pagina pliantă II, fig. [1] până la [8].

Se va respecta desenul cu cote de pe pagina pliantă I.

Se spală conductele.

Se întrerupe alimentarea cu apă rece și caldă.

I. Montarea ventilelor laterale și a mânerelor;

a se vedea pagina pliantă II, fig. [1] până la [3].

- După înșurubarea mânerului, se rotește înapoi inelul de susținere până la contactul cu mânerul în partea superioară (A); a se vedea fig. [2].
- Se înșurubează ventilul lateral dinspre partea de jos; a se vedea fig. [3].

II. Montarea dispersorului și a rozetei;

a se vedea fig. [3] până la [5].

III. Montarea schimbătorului și a furtunurilor;

a se vedea fig. [6] până la [8].

IV. Montarea trecerii pentru furtun și a dușului de mână;

a se vedea fig. [8].

Racordarea

Se realizează legătura ventilelor laterale cu conductele de alimentare.

Se deschide alimentarea cu apă rece și caldă și se verifică etanșeitatea racordurilor.

Întreținerea

Toate piesele se verifică și se curăță, eventual se înlocuiesc și se ung cu vaselină specială pentru armături.

Se întrerupe alimentarea cu apă rece și caldă.

I. Partea superioară;

a se vedea pagina pliantă III, fig. [9].
Montarea se face în ordine inversă.

II. Furtunul de duș și sita;

a se vedea pagina pliantă III, fig. [10]. Se asigură furtunul de duș contra alunecării înapoi.

Montarea se face în ordine inversă.

III. Schimbătorul;

a se vedea pagina pliantă III, fig. [11].
Montarea se face în ordine inversă.

Piese de schimb;

a se vedea pagina pliantă I (* = accesorii speciale).

CN

应用

不允许与非承压式蓄热热水器（容积式热水器）一起使用。

技术参数

- 水流压强: 最小 0.5 巴 / 推荐使用 1 - 5 巴
- 工作压力: 最大 10 巴
- 测试压强: 16 巴

如果静压超过 5 巴, 必须加装减压阀。

避免冷热进水管之间产生过大压差。

- 水流压强为 3 巴时的流量:
 - 出水嘴 约为 20 升 / 分
 - 花洒 约为 12 升 / 分
- 温度:
 - 热水水温 最高 80 °C
 - 推荐水温 (节能) 60 °C

安装

安装和连接, 如折页 II 上的图 [1] 到 [8] 所示。

请参见折页 I 上的尺寸图。

彻底冲洗所有管件。

关闭冷、热水进水管。

- I. 安装侧阀门和手柄,** 如折页 II 上的图 [1] 到 [3] 所示。
 - 用螺钉固定手柄后, 在手柄上反向向上转动定位环 (A), 如图 [2] 所示。
 - 从下方拧紧侧阀门, 如图 [3] 所示。

II. 安装出水嘴和面盖,

如图 [3] 到 [5] 所示。

III. 安装分水器和软管,

如图 [6] 到 [8] 所示。

IV. 安装软管导轨和手握花洒头,

如图 [8] 所示。

连接

将侧阀门连接到供水管。

打开冷、热水进水管, 检查连接是否存在渗漏情况。

维护

检查并清洁所有零件, 在必要时更换零件及用专用润滑油来润滑。

关闭冷、热水进水管。

I. 阀芯,

如折页 III 上的图 [9] 所示。

按照相反的顺序进行安装。

II. 花洒软管和过滤网,

如折页 III 上的图 [10] 所示。需防止花洒软管向后滑动。

按照相反的顺序进行安装。

III. 分水器,

如折页 III 上的图 [11] 所示。

按照相反的顺序进行安装。

备件, 如折页 I 所示 (* = 特殊配件)。

RUS

Область применения

Эксплуатация с безнапорными накопителями (открытые водонагреватели) **не** предусмотрена!

Технические данные

- Давление воды: мин. 0,5 бар / рекомендуется 1 - 5 бар
- Рабочее давление: макс. 10 бар
- Испытательное давление: 16 бар

При давлении в водопроводе более 5 бар рекомендуется установить редуктор давления. Необходимо избегать больших перепадов давлений в подсоединениях холодной и горячей воды!

- Расход при давлении воды 3 бар:
 - Излив: прикл. 20 л/мин
 - Душ: прикл. 12 л/мин
- Температура:
 - На входе горячей воды: макс. 80 °C
 - Рекомендовано (экономия энергии) 60 °C

Установка

Монтаж и подсоединение, см. складной лист II, рис. [1] - [8].

Учитывать размеры чертежа на складном листе I.

Тщательно промыть трубопроводы.

Перекрыть подачу холодной и горячей воды.

I. Установка боковых вентиля и ручек, см. складной лист II, рис. [1] - [3].

- После навинчивания ручки повернуть стопорное кольцо (A) в обратную сторону вверх до упора в ручку, см. рис. [2].
- Завинтить боковой вентиль снизу, см. рис. [3].

II. Монтаж излива и розеток, см. рис. [3] - [5].

III. Монтаж переключателя и шлангов, см. рис. [6] - [8].

IV. Монтаж направляющий втулки шланга и ручного душа, см. рис. [8].

Подключение

Подсоединить боковые вентили к распределительному водопроводу.

Открыть подачу холодной и горячей воды, проверить соединения на герметичность.

Техническое обслуживание

Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить и смазать специальной смазкой для арматуры.

Перекрыть подачу холодной и горячей воды.

I. Керамическая кран-букса, см. складной лист III, рис. [9].

Монтаж производится в обратной последовательности.

II. Душевой шланг и фильтр, см. складной лист III, рис. [10]. Зафиксировать душевой шланг от соскальзывания.

Монтаж производится в обратной последовательности.

III. Переключатель, см. складной лист III, рис. [11].

Монтаж производится в обратной последовательности.

Запчасти, см. складной лист I

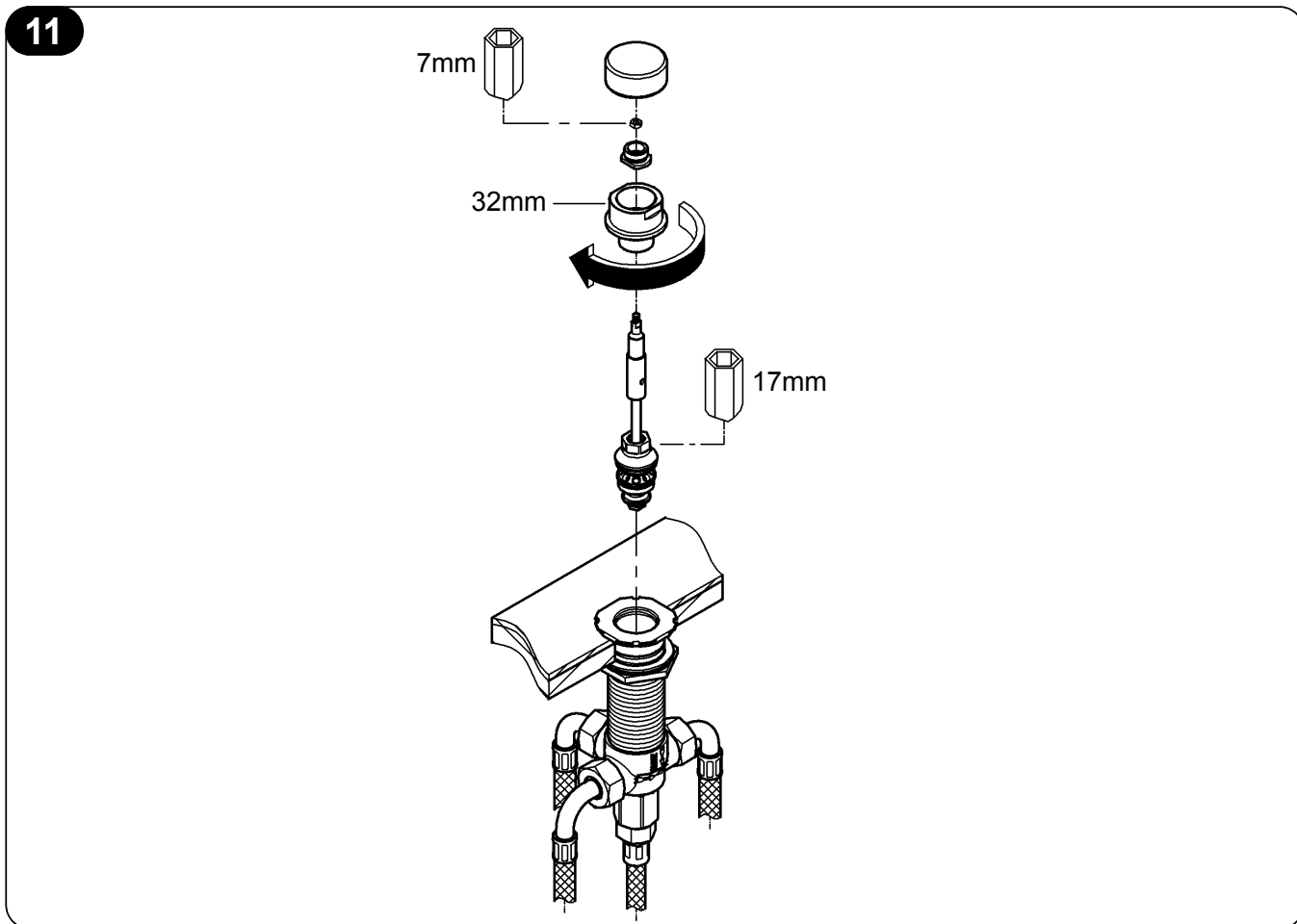
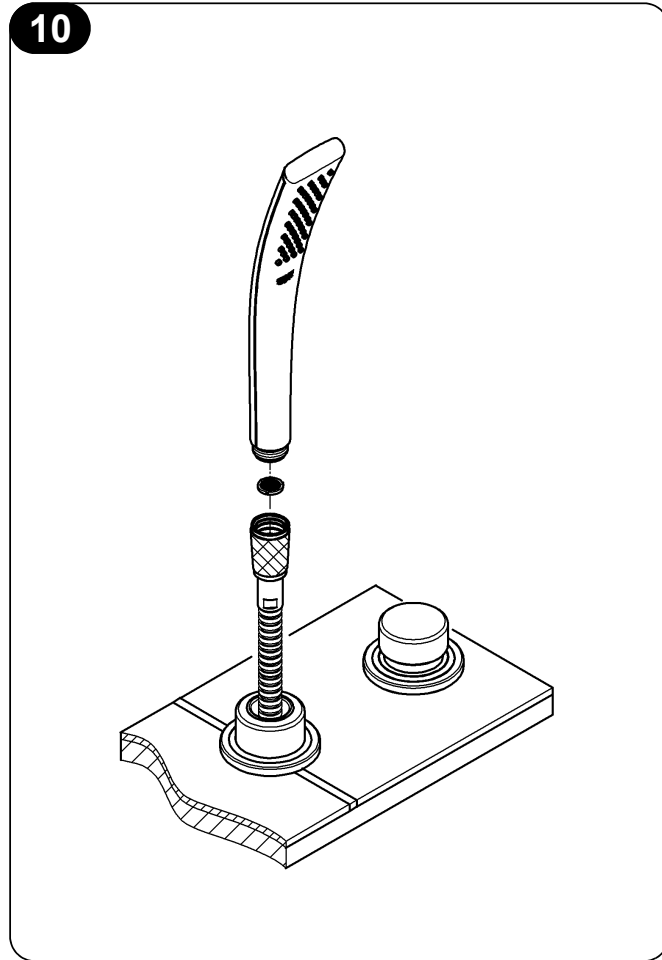
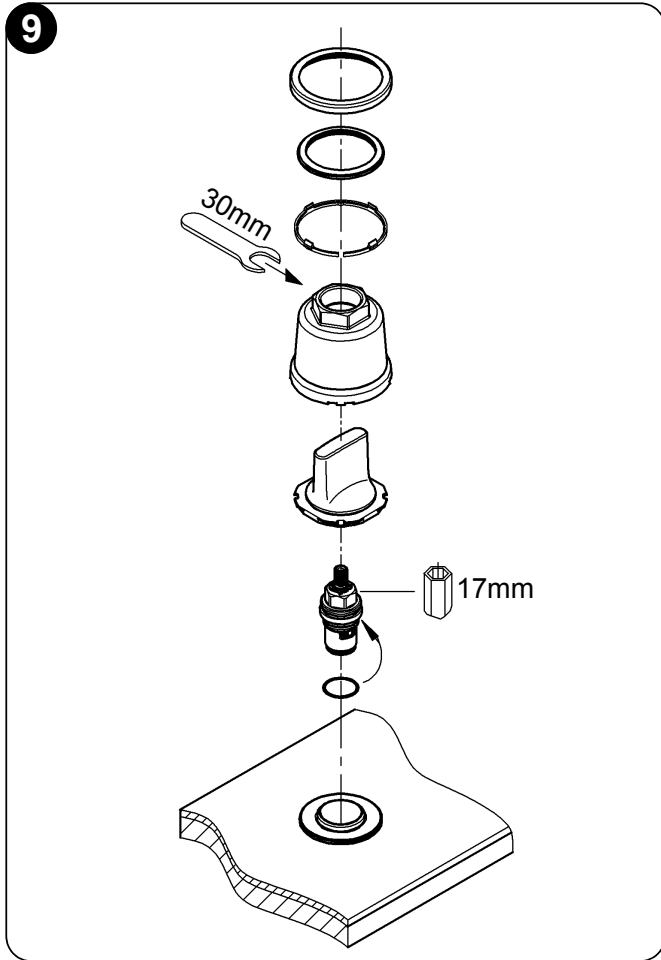
(* = специальные принадлежности).

RUS

Смеситель с двумя ручками

Комплект поставки	31 047						
смеситель для ванны	X						
смеситель для душа							
S-образные эксцентрики							
вертикальное подсоединение							
гарнитур для душа	X						
Техническое руководство	X						
Инструкция по уходу	X						
Вес нетто, кг	14,50						

Дата изготовления: см. маркировку на изделии
Срок эксплуатации согласно гарантийному талону.
Изделие сертифицировано.
Grohe AG, Германия



D

Grohe Deutschland
Vertriebs GmbH
Zur Porta 9
32457 Porta Westfalica
Tel.: +49 571 3989-333
Fax: +49 571 3989-999

A

GROHE Ges.m.b.H.
Wienerbergerstraße 11
1100 Wien
Tel.: +43 1 68060-0
Fax: +43 1 6898747

B

GROHE nv - sa
Diependaalweg 4a
3020 Winksele
Tel.: +32 16 230660
Fax: +32 16 239070

BG

Представителство
Grohe AG
в България
Ралф Шпиринг
Клон 11, П.К. 35
8011 Бургас
тел./факс.: +359 56 950104
тел./факс.: +359 56 845549

CDN

GROHE Canada Inc.
1226 Lakeshore Road East
Mississauga, Ontario
Canada, L5E 1E9
Tel.: +1 905 2712929
Fax: +1 905 2719494

CH

Grohe Switzerland SA
Oberfeldstrasse 14
8302 Kloten
Tel.: +41 44 8777300
Fax: +41 44 8777320

CN

高仪 (上海)
卫生洁具有限公司
宁桥路615号
201206 上海
中华人民共和国
电话: +86 21 50323535
传真: +86 21 50550363

CY

Nicos Theodorou & Sons Ltd.
12 Dimitsanis Street
CY-1507 Nicosia
P.O. Box 21387
Tel.: +357 22 757671
Fax: +357 22 759085

CZ**SK**

Grohe ČR s.r.o.
Zastoupení pro ČR a SR
V Oblouku 104, Čestlice
251 01 Průhonice
Tel.: +420 22509 1081-4
Fax: +420 22509 1085

DK

GROHE A/S
Walgerholm 11
3500 Vaerløse
Tel.: +45 44 656800
Fax: +45 44 650252

E

GROHE España S.A.
C/ Botanica, 78 - 88
Gran Via L'H - Distr. Econòmic
08908 L'Hospitalet de Llobregat
(Barcelona)
Tel.: +34 93 3368850
Fax: +34 93 3368851

EST**LT****LV**

ALPIGRO OÜ
Alar Pihlak
Jõe 5
10151 Tallinn
Tel.: +372 6261204
Fax: +372 6261204

F

GROHE s.à.r.l.
11, Rue des Peupliers
92441 Issy-les-
Moulineaux Cedex
Tel.: +33 1 46625000
Fax: +33 1 46626110

FIN

Oy Teknocalor Ab
Sinikellonkuja 4
01300 Vantaa
Tel.: +358 9 8254600
Fax: +358 9 826151

GB

GROHE Limited
Blays House, Wick Road
Englefield Green
Egham, Surrey, TW20 0HJ
Tel.: +44 871 200 3414
Fax: +44 871 200 3415

GR

Nikos Sapountzis S.A.
86, Kapodistriou & Roumelis Str.
142 35 N. Ionia - Athens
Tel.: +30 10 2712908
Fax: +30 10 2715608

H

GROHE Hungary Kft.
Liget u. 1.
2040 Budaörs
Tel.: +36 23 422 468
Fax: +36 23 422 469

HR

ENERTECH GmbH
Division Giersch
Maksimirska 96/II
10000 Zagreb
Tel.: +385 1 2338260
Fax: +385 1 2308024

I

GROHE S.p.A.
Via Castellazzo Nr. 9/B
20040 Cambiago (Milano)
Tel.: +39 2 959401
Fax: +39 2 95940263

IND

Grohe India Private Limited
The Great Eastern Centre
Gesco Corporate Centre
70 Nehru Place
New Dehli 110019
Tel.: +91 11 5561 9423 / 9513
Fax: +91 11 5561 9451

IS

BYKO hf.
Skemmuvegi 2
200 Kópavogur
Tel.: +354 515 4000
Fax: +354 515 4099

J

Grohe Japan Ltd.
TRC Building, 3F
1-1 Heiwajima 6-chome, Ota-ku
Tokyo 143-0006
Tel.: +81 3 32989730
Fax: +81 3 37673811

N

GROHE A/S
Karihaugveien 89
1086 Oslo
Tel.: +47 22 906110
Fax: +47 22 906120

NL

GROHE Nederland BV
Metaalstraat 2
2718 SW Zoetermeer
Tel.: +31 79 3680133
Fax: +31 79 3615129

P

GROHE Portugal
Componentes Sanitários, Lda.
Rua Arq. Cassiano Barbosa, 539
1.º Frente Esquerdo
4100-009 Porto
Tel.: +351 22 543 29 80
Fax: +351 22 543 29 99

PL

GROHE Polska Sp. z o.o.
Pulawska 182 Street
02-670 Warszawa
Tel.: +48 22 5432 640
Fax: +48 22 5432 650

RUS

Представительство
Grohe AG
Москва, ул. Пусаковская 13, стр. 1
1107140
тел.: +7 495 9819510
факс: +7 495 9819511

RO

Grohe AG Reprezentanta
Strada Nicolae Iorga 13,
Corp B
010432 Bucuresti (Sector 1)
Tel.: +40 21 2125050
Fax: +40 21 2125048

S

GROHE A/S
Box 2063
194 02 Upplands Väsby
Tel.: +46 771 141314
Fax: +46 771 141315

SLO

GROSAN inženiring d.o.o.
Slandrova 4
1000 Ljubljana
Tel.: +386 1 5633060
Fax: +386 1 5633061

TR

GROME İc ve Dis Ticaret Ltd. Sti.
Bagdat Cad. Ugras Parlar Is
Merkezi No: 305, B Blok D: 12 - 15
34846 Cevizli - Maltepe-Istanbul
Tel.: +90 216 4412370
Fax: +90 216 3706174

UA

Представництво
Grohe AG в Україні
Вуд. Івана Франка, 18-А
01030 Київ
тел.: +38 044 537 52 73
факс: +38 044 590 01 96

USA

GROHE America Inc.
241 Covington Drive
Bloomington
Illinois, 60108
Tel.: +1 630 5827711
Fax: +1 630 5827722

Near and Middle East

Area Sales Office:
GROME Marketing
(Cyprus) Ltd.
11, Lemesou Avenue
Galatariotis Building 1st floor
2112 Aglanjia
P.O. Box 27048
1641 Nicosia
Tel.: +357 22 465200
Fax: +357 22 379188

Far East Area Sales Office:

GROHE Pacific Pte. Ltd.
260 Orchard Road
08-03/04 The Heeren
Singapore 238855
Tel.: +65 6738 5585
Fax: +65 6738 0855

GROHE

ENJOY WATER®